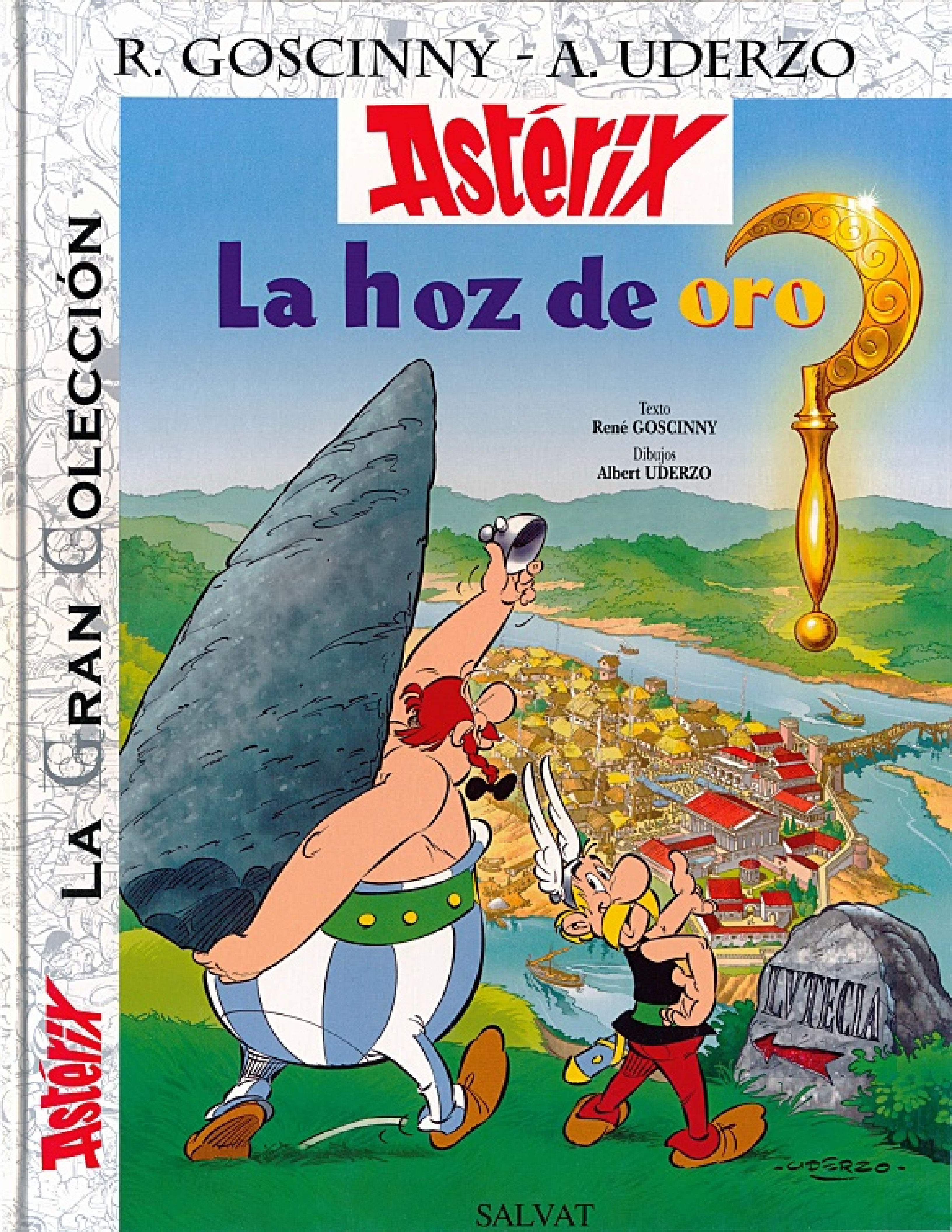

R. GOSCINNY - A. UDERZO
Astérix
La hoz de oro
Texto
René GOSCINNY
Dibujos
Albert UDERZO
LA GRAN COLECCIÓN
Astérix
LVTECIA
UDERZO
SALVAT

GOSCINNY Y UDERZO
PRESENTAN
UNA AVENTURA DE ASTÉRIX

LA HOZ DE ORO

Texto de **René GOSCINNY** Dibujos de **Albert UDERZO**

SALVAT

www.asterix.com

Título original: *Astérix le Gaulois*
Traducción: Víctor Mora
© 1961 GOSCINNY-UDERZO
© 1999 HACHETTE
© 2006 HACHETTE por la presente edición y la traducción castellana

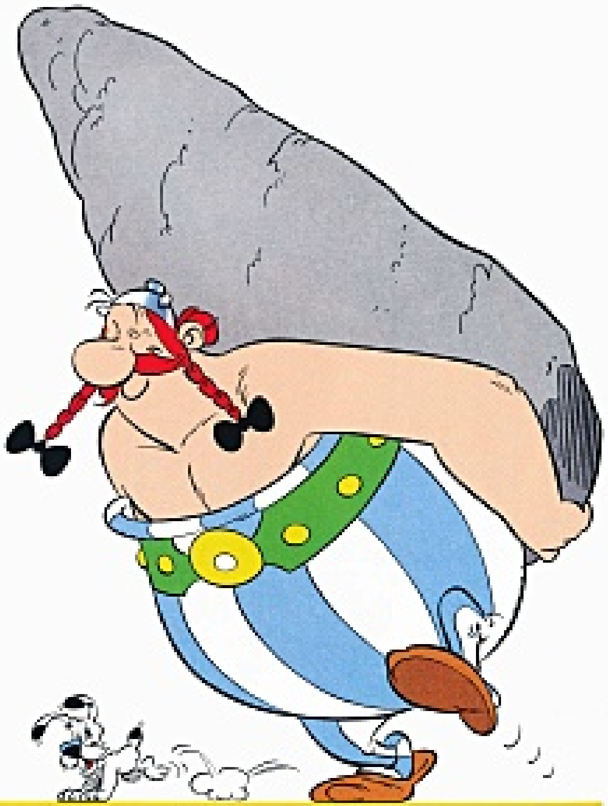
Publicado en 2011 por:
Grupo Editorial Bruño, S. L.
Juan Ignacio Luca de Tena, 15. 28027 Madrid

Depósito legal: NA-2751-2011
ISBN: 978-84-216-8669-0

Impresión: Gráficas Estella, S. A.
Printed in Spain-Impreso en España

ESTAMOS EN EL AÑO 50 ANTES DE JESUCRISTO. TODA LA GALIA ESTÁ OCUPADA POR LOS ROMANOS... ¿TODA? ¡NO! UNA ALDEA POBLADA POR IRREDUCTIBLES GALOS RESISTE TODAVÍA Y SIEMPRE AL INVASOR. Y LA VIDA NO ES FÁCIL PARA LAS GUARNICIONES DE LEGIONARIOS ROMANOS EN LOS REDUCIDOS CAMPAMENTOS DE BABAORUM, AQUARIUM, LAUDANUM Y PETIBONUM...

ASTÉRIX, EL HÉROE DE ESTAS AVENTURAS. UN PEQUEÑO GUERRERO DE ESPÍRITU ASTUTO Y VIVA INTELIGENCIA. LAS MISIONES PELIGROSAS LE SON CONFIADAS SIN TITUBEOS. ASTÉRIX RECIBE SU FUERZA SOBREHUMANA DE LA POCIÓN MÁGICA DEL DRUIDA PANORÁMIX.



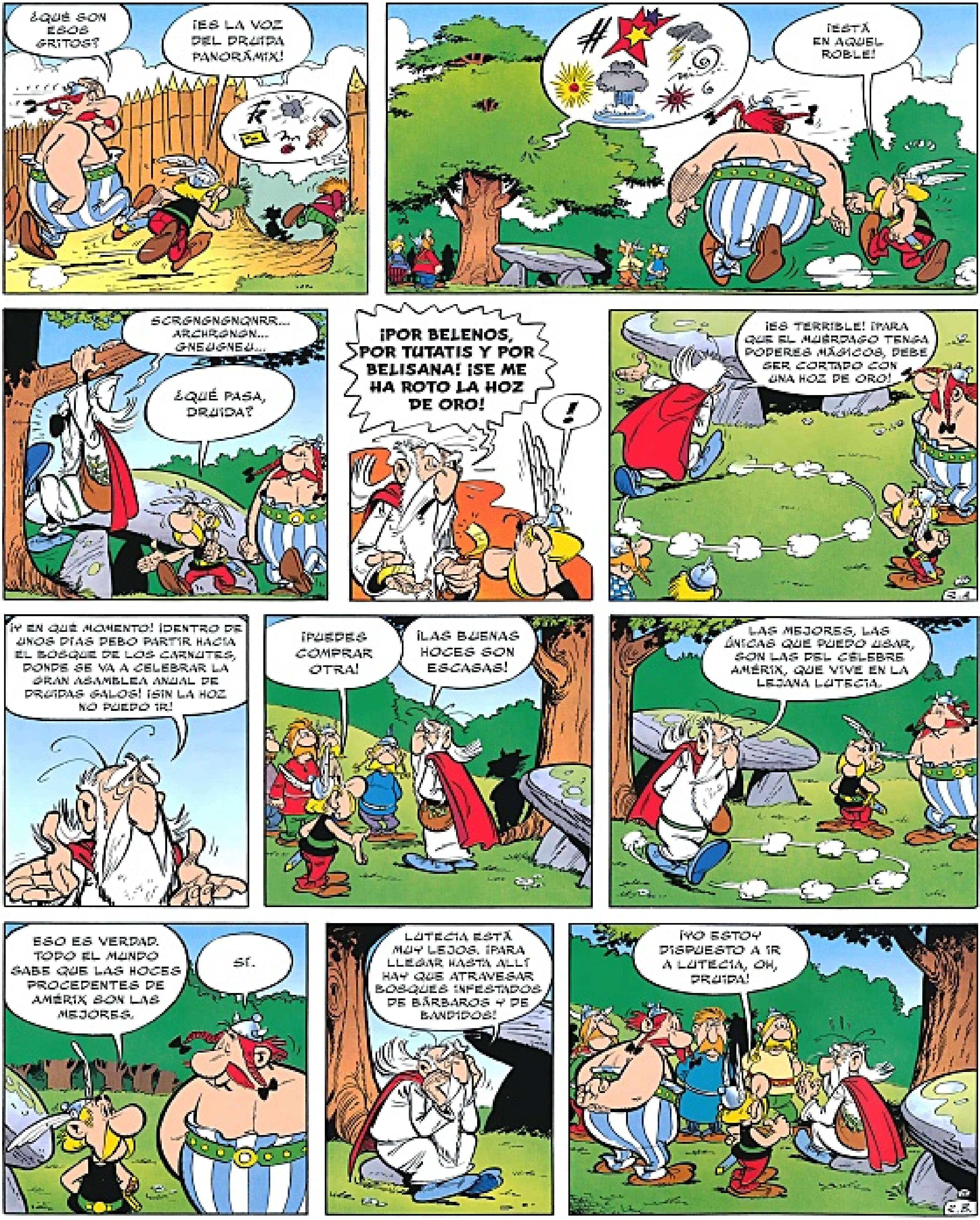
OBÉLIX, EL AMIGO INSEPARABLE DE ASTÉRIX. DE PROFESIÓN, REPARTIDOR DE MENHIRES; GRAN AMANTE DE LOS JABALÍES Y DE LAS BUENAS PELEAS. OBÉLIX SIEMPRE ESTÁ DISPUESTO A ABANDONARLO TODO PARA SEGUIR A ASTÉRIX EN UNA NUEVA AVENTURA. LE ACOMPAÑA IDEAFIX, EL ÚNICO PERRO ECOLOGISTA CONOCIDO, QUE AÚLLA DE PENA CUANDO CORTAN UN ÁRBOL.

PANORÁMIX, EL VENERABLE DRUIDA DE LA ALDEA, RECOGE HIERBAS Y PREPARA POCIONES MÁGICAS. SU MAYOR TRIUNFO ES EL BREBAJE QUE DA FUERZA SOBRENATURAL A QUIEN LO BEBE. PERO PANORÁMIX TIENE MUCHAS OTRAS RECETAS EN RESERVA...

ABRARACÚRCIX ES EL JEFE DE LA TRIBU. MAJESTUOSO Y VALIENTE, AUNQUE ALGO SUPERSTICIOSO, ESTE VIEJO GUERRERO ES RESPETADO POR SUS HOMBRES Y TEMIDO POR SUS ENEMIGOS. ABRARACÚRCIX SOLO TEME UNA COSA: QUE EL CIELO LE CAIGA SOBRE LA CABEZA, PERO COMO ÉL MISMO DICE, «ESO NO VA A PASAR MAÑANA...».

ASURANCETÚRIX ES EL BARDO. LAS OPINIONES SOBRE SU TALENTO ESTÁN DIVIDIDAS: ÉL OPINA QUE ES GENIAL; LOS DEMÁS PIENSAN QUE ES UN PELMAZO. DE TODOS MODOS, CUANDO NO DICE NADA, ES UN ALEGRE Y QUERIDO COMPAÑERO...

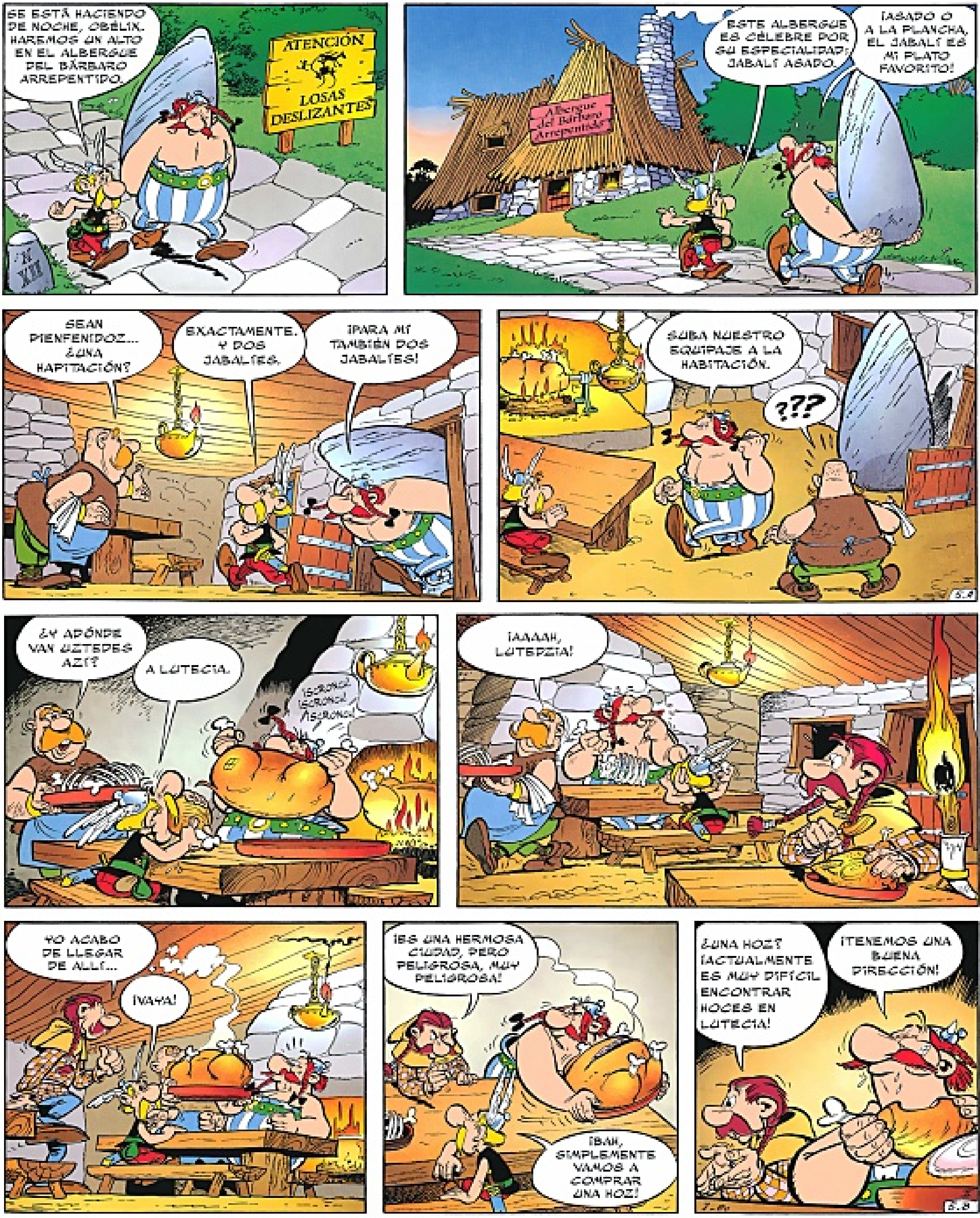
EN LA PEQUEÑA ALDEA, FEROZMENTE INDEPENDIENTE, DONDE HABITA ASTÉRIX, LOS GUERREROS GALOS VIVEN EN PAZ...
AL VINO GALO
¿CÓMO HA IDO LA CAZA, ASTÉRIX?
¡BAH, HOY NO HA SIDO GRAN COSA!
OBÉLIX, EL TALLISTA Y REPARTIDOR DE MENHIRES, TRABAJA CON ALEGRÍA.
¡DULCE GALIA!
ASURANCETÚRIX, EL BARDO, INSTRUYE A LOS NIÑOS...
Y BIEN, JOVENCITO, ¿QUIÉNES ERAN NUESTROS ANTEPASADOS?
VIII × V = XL
III + I = IV
?
EN DEFINITIVA, TODOS VIVEN APACIBLEMENTE ENTRE LA ABUNDANCIA Y LA SERENIDAD.
¿OTRO JABALÍ, OBÉLIX?
¡SÍ!
PERO DE PRONTO...
¡POR TUTATIS!
??
?
?

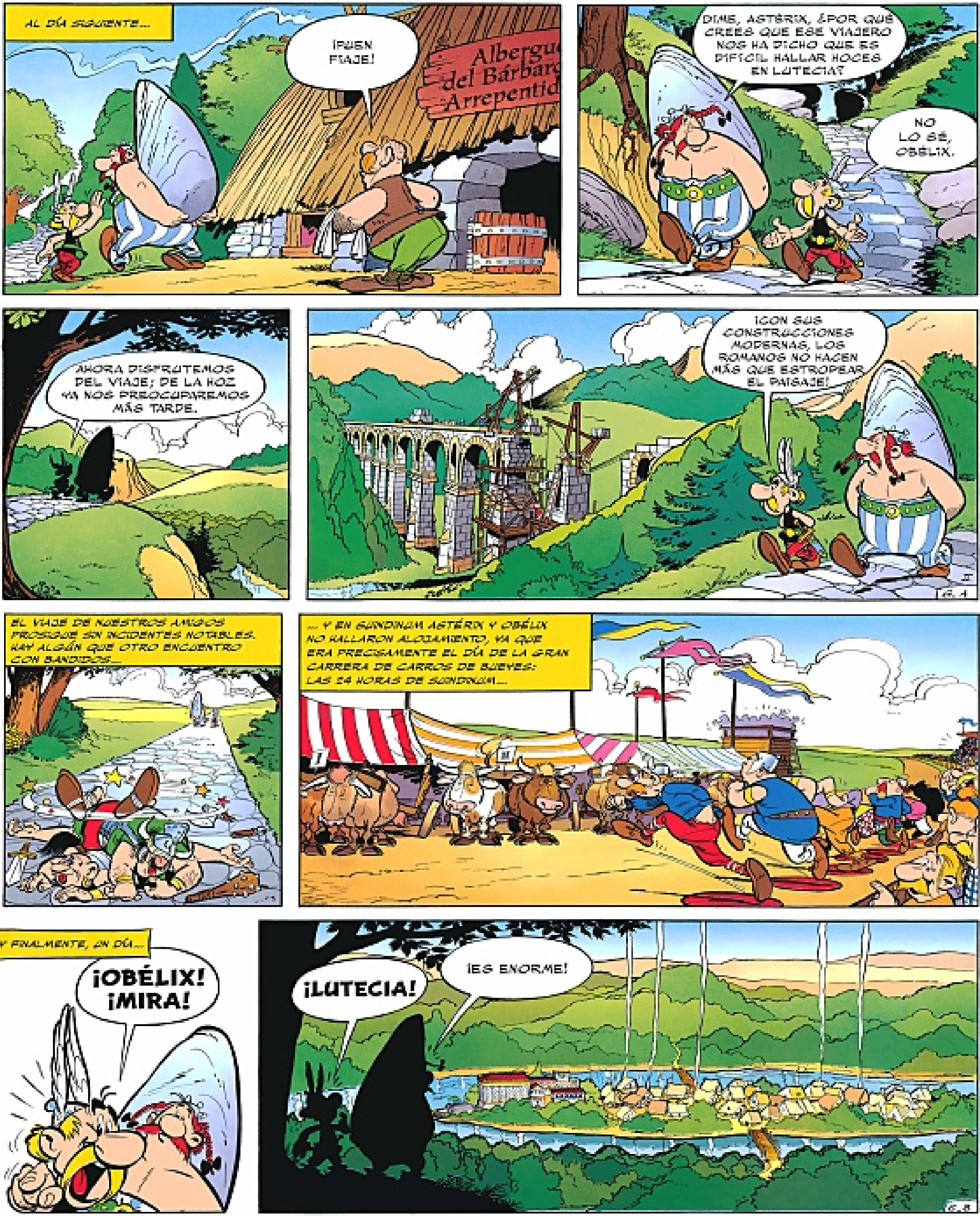


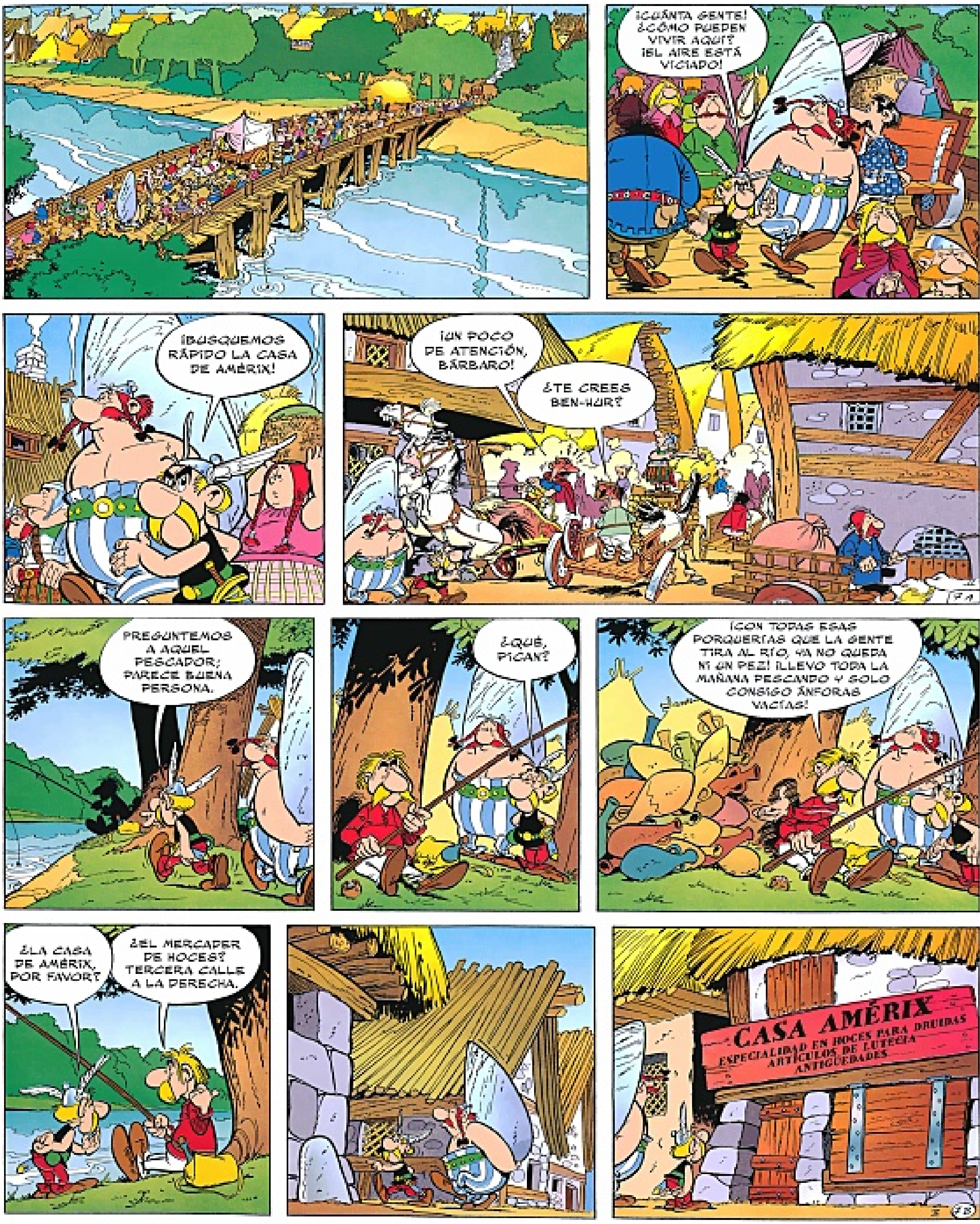
¿QUÉ SON ESOS GRITOS?
¡ES LA VOZ DEL DRUIDA PANORÁMIX!
¡ESTÁ EN AQUEL ROBLE!
SCRGNGNGNGNRR... ARCHRGNGN... GNEUGNEU...
¿QUÉ PASA, DRUIDA?
¡POR BELENOS, POR TUTATIS Y POR BELISANA! ¡SE ME HA ROTO LA HOZ DE ORO!
!
¡ES TERRIBLE! ¡PARA QUE EL MUÉRDAGO TENGA PODERES MÁGICOS, DEBE SER CORTADO CON UNA HOZ DE ORO!
¡Y EN QUÉ MOMENTO! ¡DENTRO DE UNOS DÍAS DEBO PARTIR HACIA EL BOSQUE DE LOS CARNUTES, DONDE SE VA A CELEBRAR LA GRAN ASAMBLEA ANUAL DE DRUIDAS GALOS! ¡SIN LA HOZ NO PUEDO IR!
¡PUEDES COMPRAR OTRA!
¡LAS BUENAS HOCES SON ESCASAS!
LAS MEJORES, LAS ÚNICAS QUE PUEDO USAR, SON LAS DEL CÉLEBRE AMÉRIX, QUE VIVE EN LA LEJANA LUTECIA.
ESO ES VERDAD. TODO EL MUNDO SABE QUE LAS HOCES PROCEDENTES DE AMÉRIX SON LAS MEJORES.
SÍ.
LUTECIA ESTÁ MUY LEJOS. ¡PARA LLEGAR HASTA ALLÍ HAY QUE ATRAVESAR BOSQUES INFESTADOS DE BÁRBAROS Y DE BANDIDOS!
¡YO ESTOY DISPUESTO A IR A LUTECIA, OH, DRUIDA!

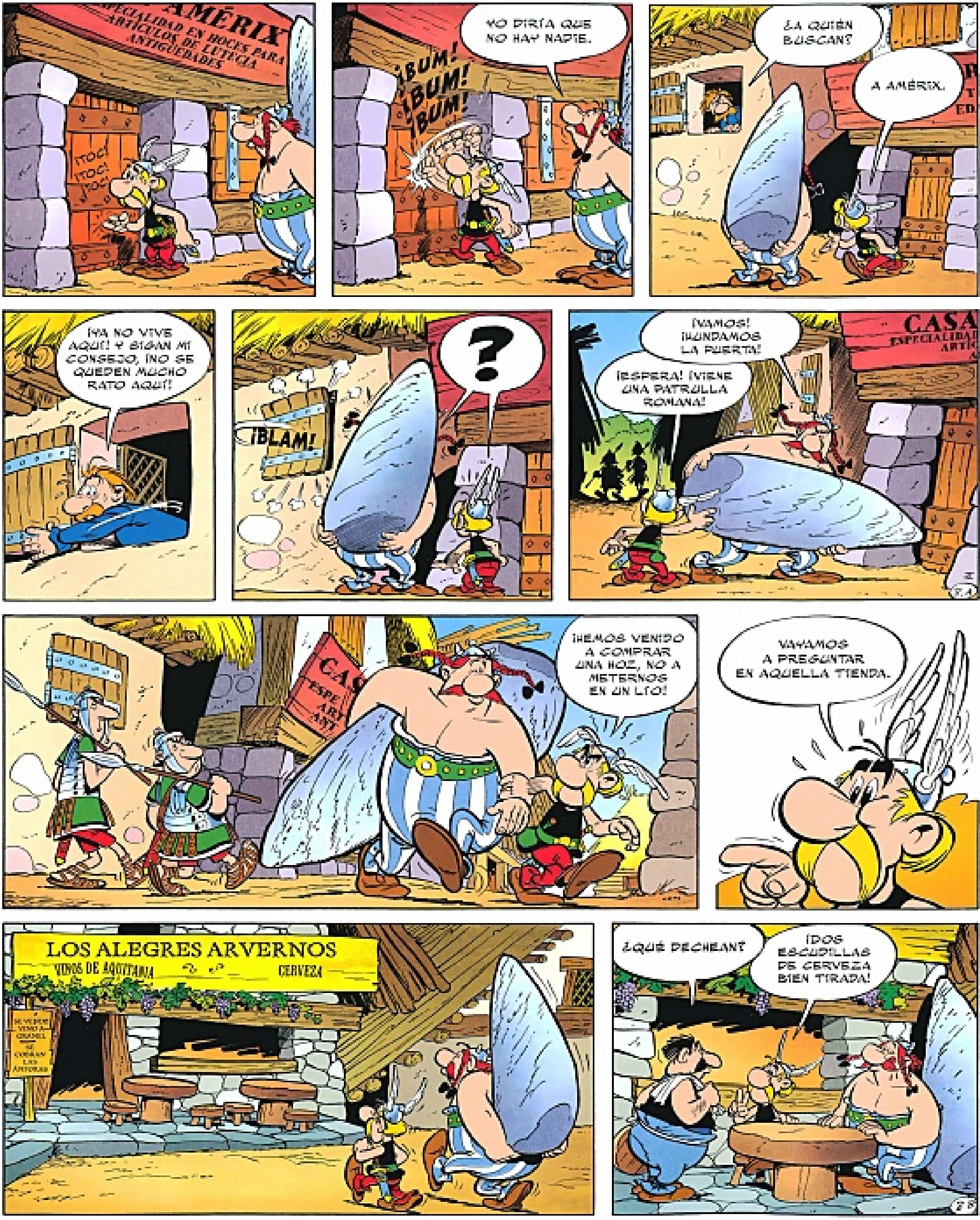
Scan y Restaur: Allenkav (C.R.G.)

DICEN QUE ÚLTIMAMENTE SE HAN VISTO MUCHOS BANDIDOS POR AQUÍ, DE MODO QUE BEBERÉ UN POCO DE POCIÓN MÁGICA.
CON EL PRETEXTO DE QUE ME CAÍ DENTRO DE UNA MARMITA DE POCIÓN CUANDO ERA PEQUEÑO, A MÍ NUNCA ME QUIEREN DAR. ¡NO ES JUSTO!
¿TIENES CON QUÉ PAGAR LA HOZ DE ORO, POR CIERTO?
SÍ, LLEVO CIEN MONEDAS DE ORO PARA LA HOZ Y ALGUNAS DE BRONCE PARA NUESTROS GASTOS.
¿LO HABÉIS OÍDO?
¡A POR ELLOS!
¡ENTREGADNOS VUESTRO ORO!
¿Y ESO? ¿SON BANDIDOS?
SÍ, PROBABLEMENTE.
¡PÓC!
¡TU PRIMO AMÉRIX DEBE DE SER MUY RICO!
¡OH, SÍ!
¡CHONK!
¿Y QUÉ HACE CON LAS MONEDAS DE ORO QUE LE DAN A CAMBIO DE LAS HOCES?
HACE HOCES.
¡POC!
ESPERO QUE NO ENCONTREMOS DEMASIADOS BANDIDOS POR EL CAMINO... NOS BAJA LA MEDIA DE MARCHA.

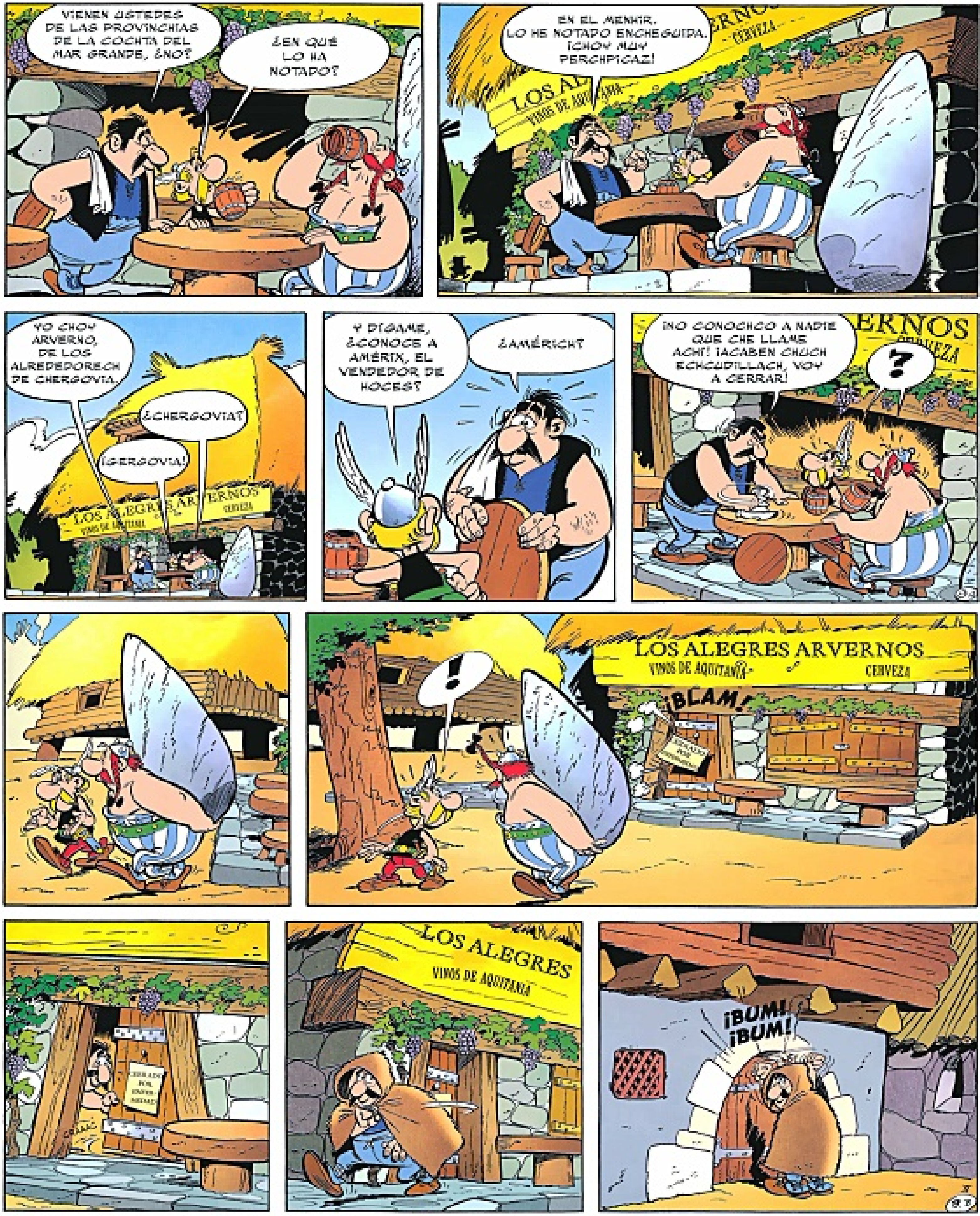

SE ESTÁ HACIENDO DE NOCHE, OBÉLIX. HAREMOS UN ALTO EN EL ALBERGUE DEL BÁRBARO ARREPENTIDO.
ATENCIÓN
LOSAS DESLIZANTES
Albergue del Bárbaro Arrepentido
ESTE ALBERGUE ES CÉLEBRE POR SU ESPECIALIDAD: JABALÍ ASADO.
¡ASADO O A LA PLANCHA, EL JABALÍ ES MI PLATO FAVORITO!
SEAN PIENFENIDOZ... ¿UNA HAPITACIÓN?
EXACTAMENTE. Y DOS JABALÍES.
¡PARA MÍ TAMBIÉN DOS JABALÍES!
SUBA NUESTRO EQUIPAJE A LA HABITACIÓN.
???
¿Y ADÓNDE VAN UZTEDES AZÍ?
A LUTECIA.
¡AAAAH, LUTEZIA!
YO ACABO DE LLEGAR DE ALLÍ...
¡VAYA!
¡ES UNA HERMOSA CIUDAD, PERO PELIGROSA, MUY PELIGROSA!
¡BAH, SIMPLEMENTE VAMOS A COMPRAR UNA HOZ!
¿UNA HOZ? ¡ACTUALMENTE ES MUY DIFÍCIL ENCONTRAR HOCES EN LUTECIA!
¡TENEMOS UNA BUENA DIRECCIÓN!


AL DÍA SIGUIENTE...
¡PUEN FIAJE!
Albergue del Bárbaro Arrepentido
DIME, ASTÉRIX, ¿POR QUÉ CREES QUE ESE VIAJERO NOS HA DICHO QUE ES DIFÍCIL HALLAR HOCES EN LUTECIA?
NO LO SÉ, OBÉLIX.
AHORA DISFRUTEMOS DEL VIAJE; DE LA HOZ YA NOS PREOCUPAREMOS MÁS TARDE.
¡CON SUS CONSTRUCCIONES MODERNAS, LOS ROMANOS NO HACEN MÁS QUE ESTROPEAR EL PAISAJE!
EL VIAJE DE NUESTROS AMIGOS PROSIGUE SIN INCIDENTES NOTABLES. HAY ALGÚN QUE OTRO ENCUENTRO CON BANDIDOS...
... Y EN SUINDINUM ASTÉRIX Y OBÉLIX NO HALLARON ALOJAMIENTO, YA QUE ERA PRECISAMENTE EL DÍA DE LA GRAN CARRERA DE CARROS DE BUEYES: LAS 24 HORAS DE SUINDINUM...
Y FINALMENTE, UN DÍA...
¡OBÉLIX! ¡MIRA!
¡LUTECIA!
¡ES ENORME!


¡CUÁNTA GENTE! ¿CÓMO PUEDEN VIVIR AQUÍ? ¡EL AIRE ESTÁ VICIADO!
¡BUSQUEMOS RÁPIDO LA CASA DE AMÉRIX!
¡UN POCO DE ATENCIÓN, BÁRBARO!
¿TE CREES BEN-HUR?
PREGUNTEMOS A AQUEL PESCADOR; PARECE BUENA PERSONA.
¿QUÉ, PICAN?
¡CON TODAS ESAS PORQUERÍAS QUE LA GENTE TIRA AL RÍO, YA NO QUEDA NI UN PEZ! ¡LLEVO TODA LA MAÑANA PESCANDO Y SOLO CONSIGO ÁNFORAS VACÍAS!
¿LA CASA DE AMÉRIX, POR FAVOR?
¿EL MERCADER DE HOCES? TERCERA CALLE A LA DERECHA.
CASA AMÈRIX
ESPECIALIDAD EN HOCES PARA DRUIDAS
ARTÍCULOS DE LUTECIA
ANTIGÜEDADES



AMÉRIX
ESPECIALIDAD EN HOCES PARA
ARTÍCULOS DE LUTECIA
ANTIGÜEDADES
¡TOC! ¡TOC! ¡TOC!
YO DIRÍA QUE NO HAY NADIE.
¡BUM! ¡BUM! ¡BUM!
¿A QUIÉN BUSCAN?
A AMÉRIX.
¡YA NO VIVE AQUÍ! Y SIGAN MI CONSEJO, ¡NO SE QUEDEN MUCHO RATO AQUÍ!
?
¡BLAM!
¡VAMOS! ¡HUNDAMOS LA PUERTA!
¡ESPERA! ¡VIENE UNA PATRULLA ROMANA!
¡HEMOS VENIDO A COMPRAR UNA HOZ, NO A METERNOS EN UN LÍO!
VAYAMOS A PREGUNTAR EN AQUELLA TIENDA.
LOS ALEGRES ARVERNOS
VINOS DE AQUITANIA
CERVEZA
SI VENDE VINO A GRANEL SE COBRAN LAS ÁNFORAS
¿QUÉ DESEAN?
¡DOS ESCUDILLAS DE CERVEZA BIEN TIRADA!


VIENEN USTEDES DE LAS PROVINCHIAS DE LA COCHTA DEL MAR GRANDE, ¿NO?
¿EN QUÉ LO HA NOTADO?
LOS ALEGRES ARVERNOS
VINOS DE AQUITANIA
CERVEZA
EN EL MENHIR. LO HE NOTADO ENCHEGUIDA. ¡CHOY MUY PERCHPICAZ!
YO CHOY ARVERNO, DE LOS ALREDEDORECH DE CHERGOVIA.
¿CHERGOVIA?
¡GERGOVIA!
Y DÍGAME, ¿CONOCE A AMÉRIX, EL VENDEDOR DE HOCES?
¿AMÉRICH?
¡NO CONOCHCO A NADIE QUE CHE LLAME ACHÍ! ¡ACABEN CHUCH ECHCUDILLACH, VOY A CERRAR!
?
!
¡BLAM!
LOS ALEGRES
VINOS DE AQUITANIA
¡BUM! ¡BUM!

¿QUÉ QUIERES?
VENGO A PREVENIROCH DE QUE DOCH HOMBRECH BUCHCAN A AMÉRICH!
¿AMÉRIX? ¡VAYA, VAYA! ¿Y CÓMO SON ESOS HOMBRES?
NO TIENEN CARACTERICHTICACH ECHPECIALECH. CHON UN GALO GORDO Y UN GALO PEQUEÑO.
¡AH, CHÍ! ¡LO OLVIDABA! ¡UNO DE ELLOCH SE PACHEA CON UN MENHIR!
¿UN MENHIR?
BIEN. ¡LÁRGATE Y SÉ DISCRETO SI QUIERES CONSERVAR TU PELLEJO!
¡ECHTAD TRANQUILOCH! ¡CHERÉ MUDO COMO UN DOLMEN!
Y AHORA, TRATEMOS DE DAR CON ESE PAR DE CURIOSOS.
¡POR BELENOS, CREO QUE TENGO SUERTE!
SI NO CONSEGUIMOS LA HOZ, NUESTRO DRUIDA NO PODRÁ IR AL BOSQUE DE LOS CARNUTES A LA REUNIÓN ANUAL DE DRUIDAS. ¡Y ESO ES GRAVE!
¡Y YO ADEMÁS ESTOY INQUIETO POR MI PRIMO AMÉRIX!
¿NO HAS NOTADO NADA EXTRAÑO EN ESE ARVERNO?
SÍ, SU ACENTO.

¡PLOM!
OS RUEGO PERDONÉIS MI TORPEZA.
¡NO HA SIDO NADA!
CLARO QUE NO, CLARO QUE NO...
PARECÉIS FORASTEROS EN NUESTRA GRAN CIUDAD. SI OS PUEDO SERVIR EN ALGO...
BUSCAMOS A AMÉRIX.
¿AMÉRIX? PERO ¡SI ES MI MEJOR AMIGO! ¿Y POR QUÉ LE BUSCÁIS?
¡HAY QUE VER LO QUE ES EL AZAR!
QUEREMOS COMPRARLE UNA HOZ DE ORO.
¡AH, PERFECTO, PERFECTO!
AMÉRIX SE JUBILÓ Y SE MARCHÓ DE LUTECIA.
¡OH!
PERO NO IMPORTA. VENID CONMIGO, OS CONSEGUIRÉ HOCES A BUEN PRECIO.
ES QUE...
¿Y QUÉ HAGO YO CON MI MENHIR?
SI QUIERE DEJAR ALGO AQUÍ...

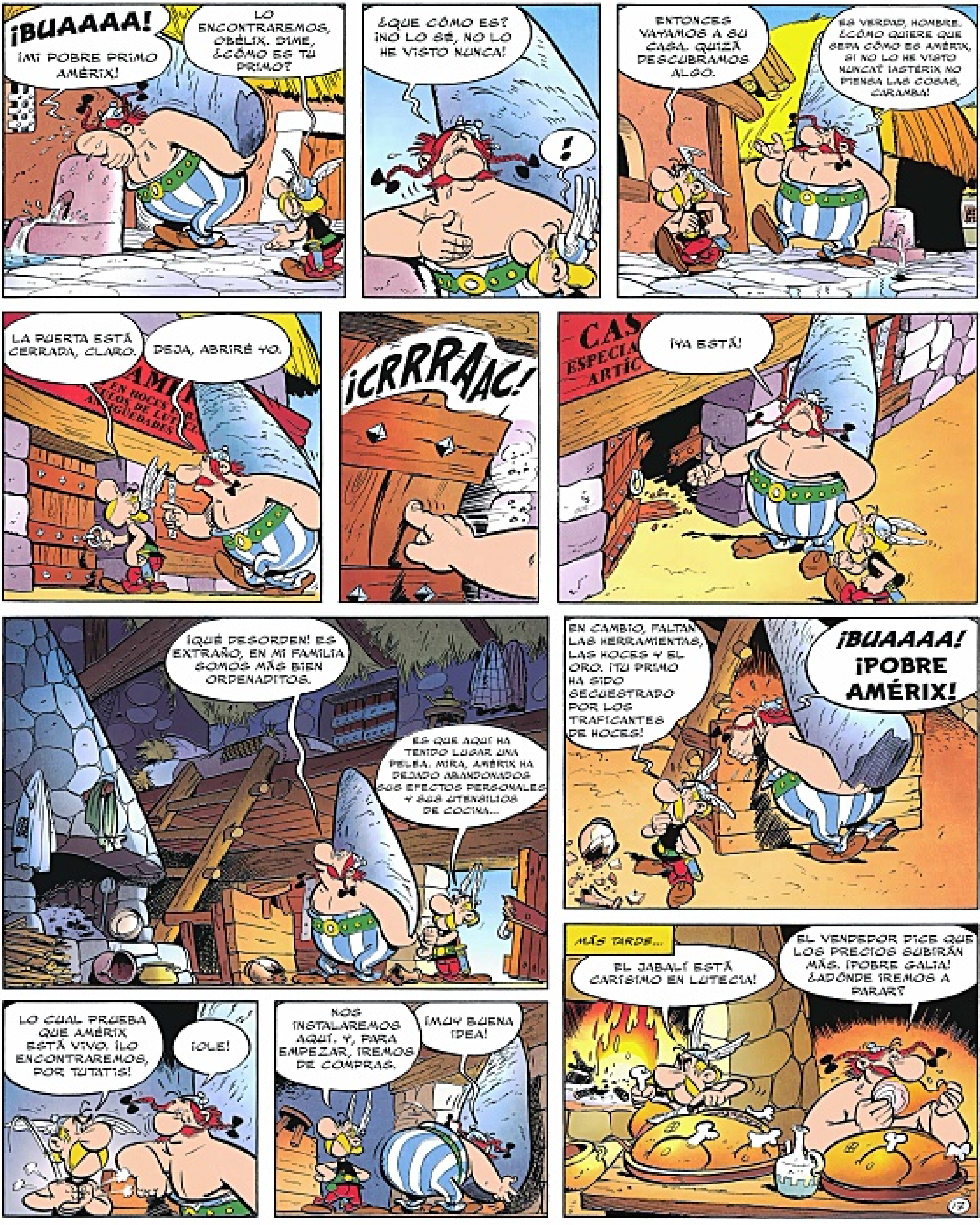
UNA MESA PARA TRES, UN POCO ALEJADA DE LOS BARDOS.
POR SUPUESTO. SÍGANME.
¿CERVEZA?
NO, LECHE DE CABRA PARA MÍ.
YO QUIERO UN JABALÍ BASTANTE GORDO, POR FAVOR.
PERO... AQUÍ NO TENEMOS NADA DE ESO...
NO IMPORTA.
¿DÓNDE ESTÁN LAS HOCES?
ESPERADME UN MOMENTO, VUELVO ENSEGUIDA.
PRIVADO
SOY GANGSTÉRIX, EL DUEÑO DEL ESTABLECIMIENTO. MI AMIGO LENTIX ME HA DICHO QUE ESTÁIS BUSCANDO HOCES DE ORO...
EN EFECTO.
UNA HOZ DE ORO DE PRIMERA CLASE, TRES MIL PIEZAS DE ORO. ¿DE ACUERDO?
?!
¿CÓMO? SOLO LLEVO CIEN PIEZAS DE ORO. ¡ESO ES LO QUE CUESTAN LAS HOCES!
¡LO TOMAS O LO DEJAS! ¡LA PRÓXIMA REUNIÓN EN EL BOSQUE DE LOS CARNUTES HA PUESTO LAS HOCES DE ORO POR LAS NUBES!
¡ESTO ES UN ROBO! ¡UN VERDADERO ROBO!
¡NO TRAIGAS POBRETONES A MI ESTABLECIMIENTO NUNCA MÁS!

Scan y Restaur: Asenkav (C.R.G.)

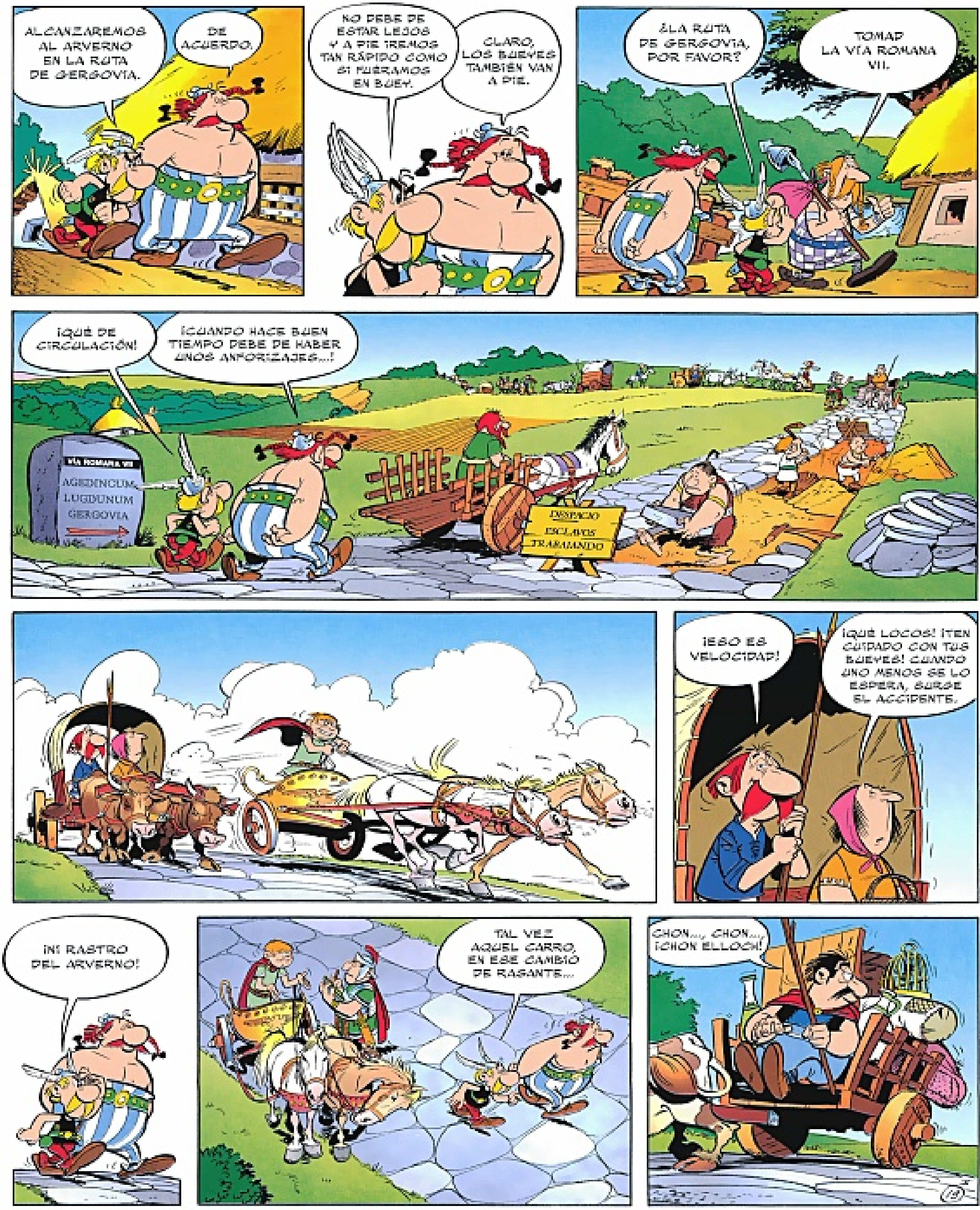
¡LARGUÉMONOS!
?
ENTONCES, ¿QUÉ? ¿YA SE HA ACABADO?
¡POR JÚPITER! ¡ESTO PARECE POMPEYA!
NSIGNA
¿CONTINUAMOS?
NO, ES MEJOR EXPLICAR LO QUE HA OCURRIDO.
¿SOIS VOSOTROS LOS CAUSANTES DE ESTE CAOS?
Y PORQUE NOS HEMOS CONTENIDO, QUE SI NO...
TENDRÉIS QUE EXPLICÁRSELO AL CENTURIÓN. SEGUIDME.
VADE RETRO! ¡VAMOS, VAMOS! VADE RETRO!

¡AVE, CENTURIÓN!
¡AVE, DECURIÓN! ¿QUÉ OCURRE?
ESTOS DOS HOMBRES HAN DESTRUIDO EL ESTABLECIMIENTO DE GANGSTÉRIX.
VEAMOS SI LO HE COMPRENDIDO BIEN: ¿UN CENTURIÓN ES MÁS QUE UN DECURIÓN?
¡DIEZ VECES MÁS!
BUEN TRABAJO. QUE ENCIERREN A ESOS DOS GALOS EN PRISIÓN. YA LOS JUZGAREMOS MÁS ADELANTE SI NOS ACORDAMOS DE ELLOS.
¡POR TUTATIS! ¡YA EMPIEZO A ESTAR HARTO, HOMBRE!
¡SILENCIO, GALO!
¡ME TEMO QUE VOY A ROMPER DE UN MOMENTO A OTRO LA PAZ ROMANA!
¿AH, SÍ?
¡SÍ!
¿NOS ANIMAMOS, NOS ANIMAMOS?
¡PAX, SEÑORES, PAX!
EL PREFECTO HA VISTO TURBADA SU COMIDA POR VUESTROS GRITOS. QUIERE QUE VAYÁIS A EXPLICARLE LO QUE OCURRE.
¿VEIS LO QUE HABÉIS CONSEGUIDO? ¡HABÉIS MOLESTADO AL PREFECTO DE LUTECIA! ¡AHORA TENDRÉIS QUE EXPLICAROS ANTE ÉL!
ENTONCES, EL QUE MANDA A UN CENTURIÓN SERÁ UN «MILURIÓN» ¿NO?
15

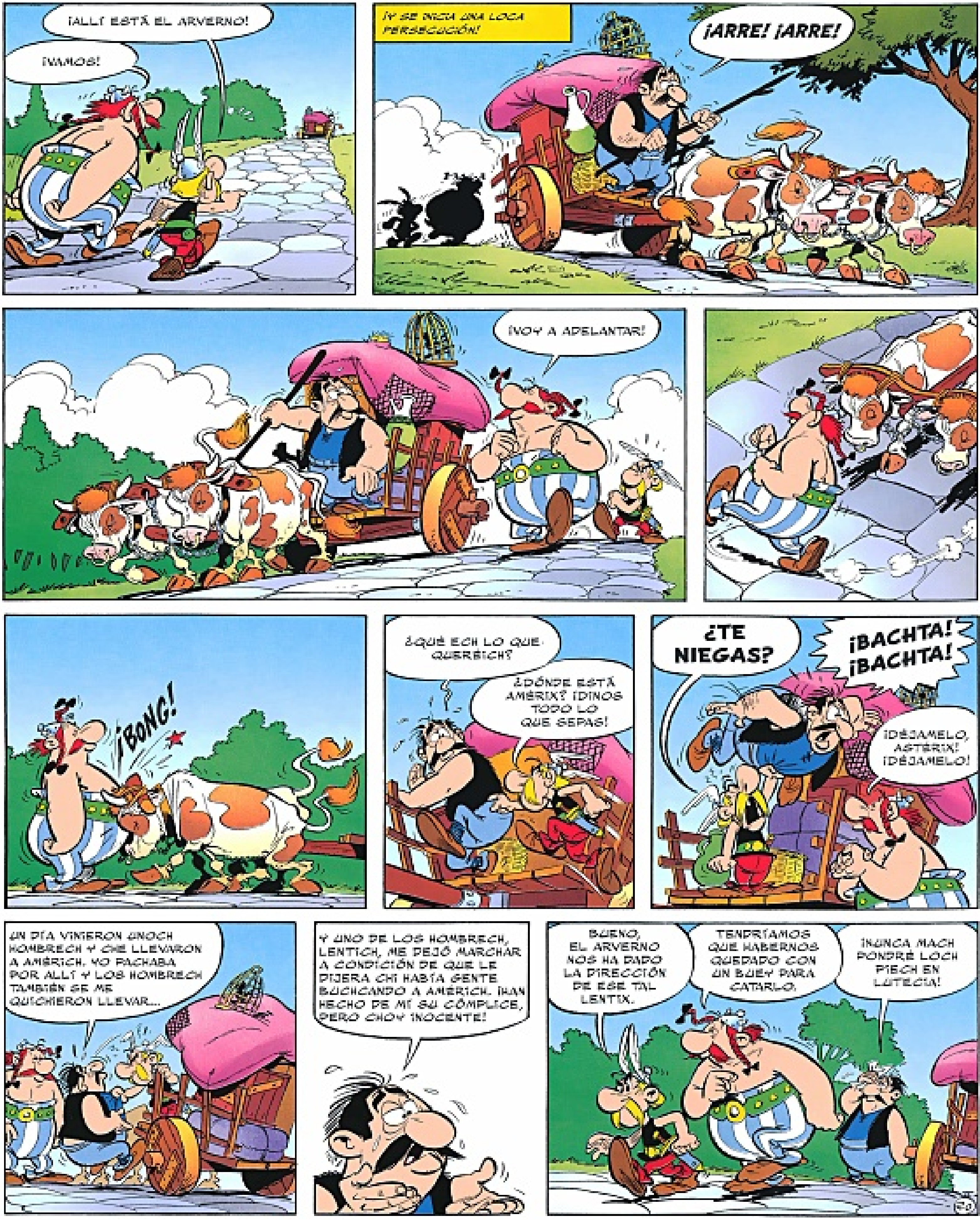
¡AVE, OH, GRACUS ASTUTUS!
AVE, CHICO, AVE.
¿QUIÉNES SON ESOS TIPOS QUE TURBAN MI COMIDA?
UNOS GALOS. ERA UNA SIMPLE PELEA DE GALOS.
ME FATIGAN ESOS GALOS. ¡SE PELEAN CONTINUAMENTE! ¡QUÉ ABURRIMIENTO!
ESOS DOS GALOS HAN DESTROZADO EL ESTABLECIMIENTO DE GANGSTÉRIX.
¿HABÍAIS BEBIDO DEMASIADA CERVEZA?
NO. SIMPLEMENTE QUERÍAMOS COMPRAR UNA HOZ DE ORO PARA NUESTRO DRUIDA.
SIEMPRE HE CREÍDO QUE GANGSTÉRIX ESTABA MEZCLADO EN ESE ASUNTO DEL TRÁFICO DE HOCES.
¡OH, GRACUS ASTUTUS, VUESTRA PERSPICACIA ES GRANDE!
BUENO, YA ESTÁ BIEN, YA ESTÁ BIEN. SOLTAD A ESOS GALOS, ¡ME ABURREN SOBERANAMENTE! ¡QUÉ ESTRÉS, QUÉ ESTRÉS, QUÉ ESTRÉS!
¿QUÉ ES ESA HISTORIA DEL TRÁFICO DE HOCES?
HAY EN LUTECIA UNA BANDA DE TRAFICANTES DE HOCES. LAS HOCES ESTÁN EN ALZA POR LA PRÓXIMA REUNIÓN EN EL BOSQUE DE LOS CACAHUETES.
¿Y QUÉ SERÁ LO QUE ES TRES?
ES IMPOSIBLE HALLAR HOCES MÁS QUE A TRAVÉS DE ESOS TRAFICANTES, ESPECIALMENTE DESDE LA DESAPARICIÓN DE AMÉRIX.
PERO ENTONCES... ¡QUIZÁ AMÉRIX HAYA SIDO RAPTADO POR ESOS TRAFICANTES!
RAPTADO O ASESINADO. BUENO, LARGAOS. ¡Y QUE NO OS VUELVA A VER!
¡BUAAAA!
¡MI POBRE PRIMO AMÉRIX!


¡BUAAAA! ¡MI POBRE PRIMO AMÉRIX!
LO ENCONTRAREMOS, OBÉLIX. DIME, ¿CÓMO ES TU PRIMO?
¿QUE CÓMO ES? ¡NO LO SÉ, NO LO HE VISTO NUNCA!
!
ENTONCES VAYAMOS A SU CASA. QUIZÁ DESCUBRAMOS ALGO.
ES VERDAD, HOMBRE. ¿CÓMO QUIERE QUE SEPA CÓMO ES AMÉRIX, SI NO LO HE VISTO NUNCA? ¡ASTÉRIX NO PIENSA LAS COSAS, CARAMBA!
LA PUERTA ESTÁ CERRADA, CLARO.
DEJA, ABRIRÉ YO.
¡CRRRAAC!
¡YA ESTÁ!
¡QUÉ DESORDEN! ES EXTRAÑO, EN MI FAMILIA SOMOS MÁS BIEN ORDENADITOS.
ES QUE AQUÍ HA TENIDO LUGAR UNA PELEA. MIRA, AMÉRIX HA DEJADO ABANDONADOS SUS EFECTOS PERSONALES Y SUS UTENSILIOS DE COCINA...
EN CAMBIO, FALTAN LAS HERRAMIENTAS, LAS HOCES Y EL ORO. ¡TU PRIMO HA SIDO SECUESTRADO POR LOS TRAFICANTES DE HOCES!
¡BUAAAA! ¡POBRE AMÉRIX!
LO CUAL PRUEBA QUE AMÉRIX ESTÁ VIVO. ¡LO ENCONTRAREMOS, POR TUTATIS!
¡OLE!
NOS INSTALAREMOS AQUÍ. Y, PARA EMPEZAR, ¡IREMOS DE COMPRAS.
¡MUY BUENA IDEA!
MÁS TARDE...
EL JABALÍ ESTÁ CARÍSIMO EN LUTECIA!
EL VENDEDOR DICE QUE LOS PRECIOS SUBIRÁN MÁS. ¡POBRE GALIA! ¿ADÓNDE IREMOS A PARAR?

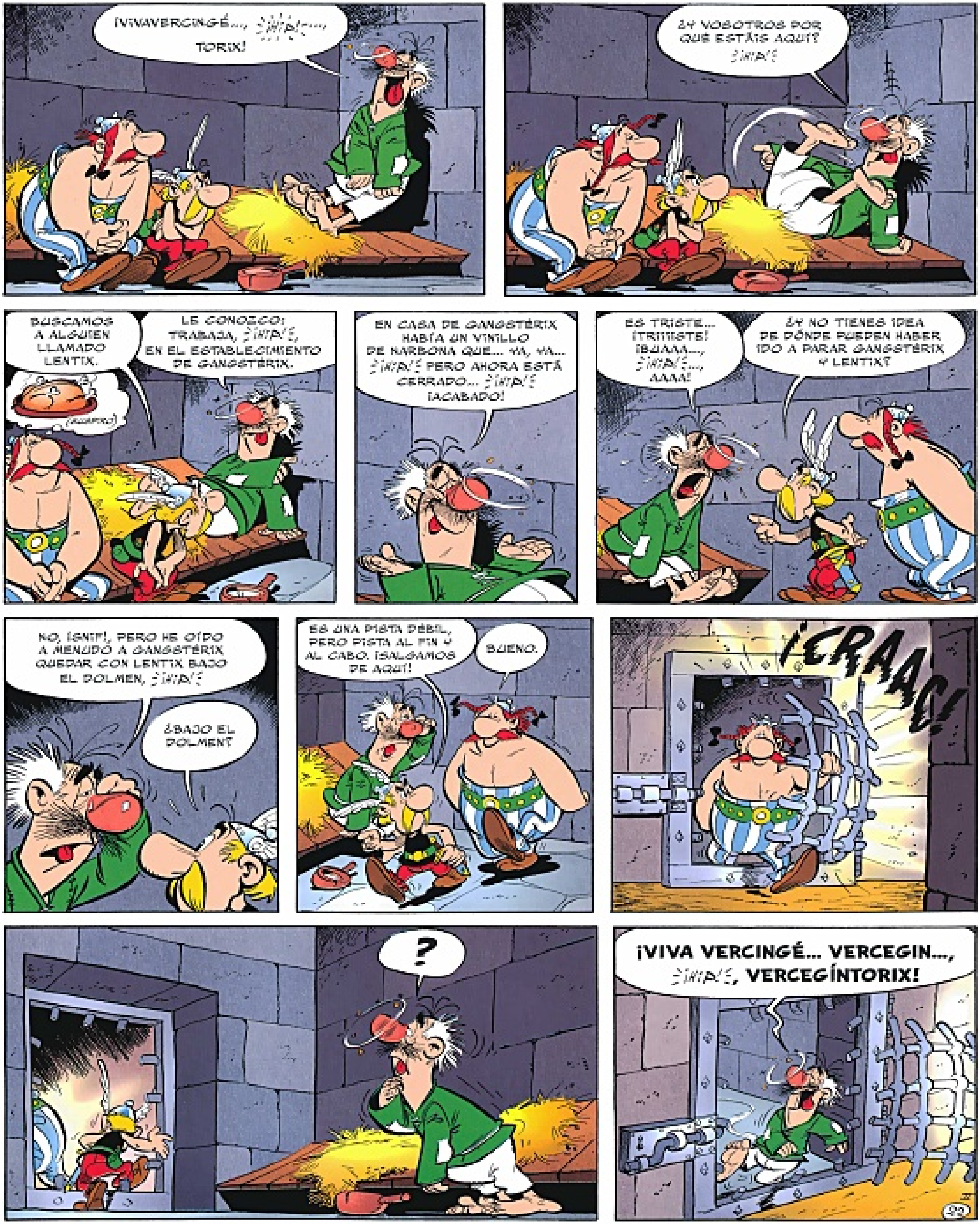
EL SOL SE LEVANTA SOBRE LUTECIA, SALUDADO POR UN GALLO GALO Y MADRUGADOR.
¡QUIQUIRIQUÍ!
¡EN PIE, OBÉLIX! HEMOS DE INICIAR LAS PESQUISAS.
¡SÍ! ¡ES PRECISO HALLAR A AMÉRIX!
PROBEMOS PRIMERO CON EL VENDEDOR ARVERNO. SEGURO QUE SABE ALGO.
AL SOL DE MASSALIA
¡OH!
¿PODRÍAMOS VER AL ARVERNO QUE...?
¿TE REFIERES AL ANTIGUO PROPIETARIO?
ESE GALO TONTAINA ME HA VENDIDO SU ESTABLECIMIENTO POR UN PUÑADO DE PIEZAS DE BRONCE. PERO NO PERDÉIS NADA CON EL CAMBIO.
OS PUEDO SERVIR MI ESPECIALIDAD: ¡SOPA DE PESCADO! ¡Y PESCADO FRESCO RECIÉN LLEGADO DE MASSALIA EN CARRO DE BUEYES!
¿NO SABE HACIA DÓNDE HA IDO EL ARVERNO?
SE MARCHÓ ESTA MAÑANA A GERGOVIA EN CARRO DE BUEYES, ¡COMO EL PESCADO!
AL SOL DE MASSALI
¡QUÉ PENA! SI HUBIERAIS LLEGADO UN POCO ANTES, HABRÍAIS COINCIDIDO CON ÉL.
¡GRACIAS!
ESTOS DE LUTECIA SON TODOS UNOS TONTAINAS, ¡POR BELISANA!



ALCANZAREMOS AL ARVERNO EN LA RUTA DE GERGOVIA.
DE ACUERDO.
NO DEBE DE ESTAR LEJOS Y A PIE IREMOS TAN RÁPIDO COMO SI FUÉRAMOS EN BUEY.
CLARO, LOS BUEYES TAMBIÉN VAN A PIE.
¿LA RUTA DE GERGOVIA, POR FAVOR?
TOMAD LA VÍA ROMANA VII.
¡QUÉ DE CIRCULACIÓN!
¡CUANDO HACE BUEN TIEMPO DEBE DE HABER UNOS ANFORIZAJES...!
VÍA ROMANA VII
AGEDINCUM
LUGDUNUM
GERGOVIA
DESPACIO
ESCLAVOS
TRABAJANDO
¡ESO ES VELOCIDAD!
¡QUÉ LOCOS! ¡TEN CUIDADO CON TUS BUEYES! CUANDO UNO MENOS SE LO ESPERA, SURGE EL ACCIDENTE.
¡NI RASTRO DEL ARVERNO!
TAL VEZ AQUEL CARRO, EN ESE CAMBIO DE RASANTE...
CHON..., CHON..., ¡CHON ELLOCH!

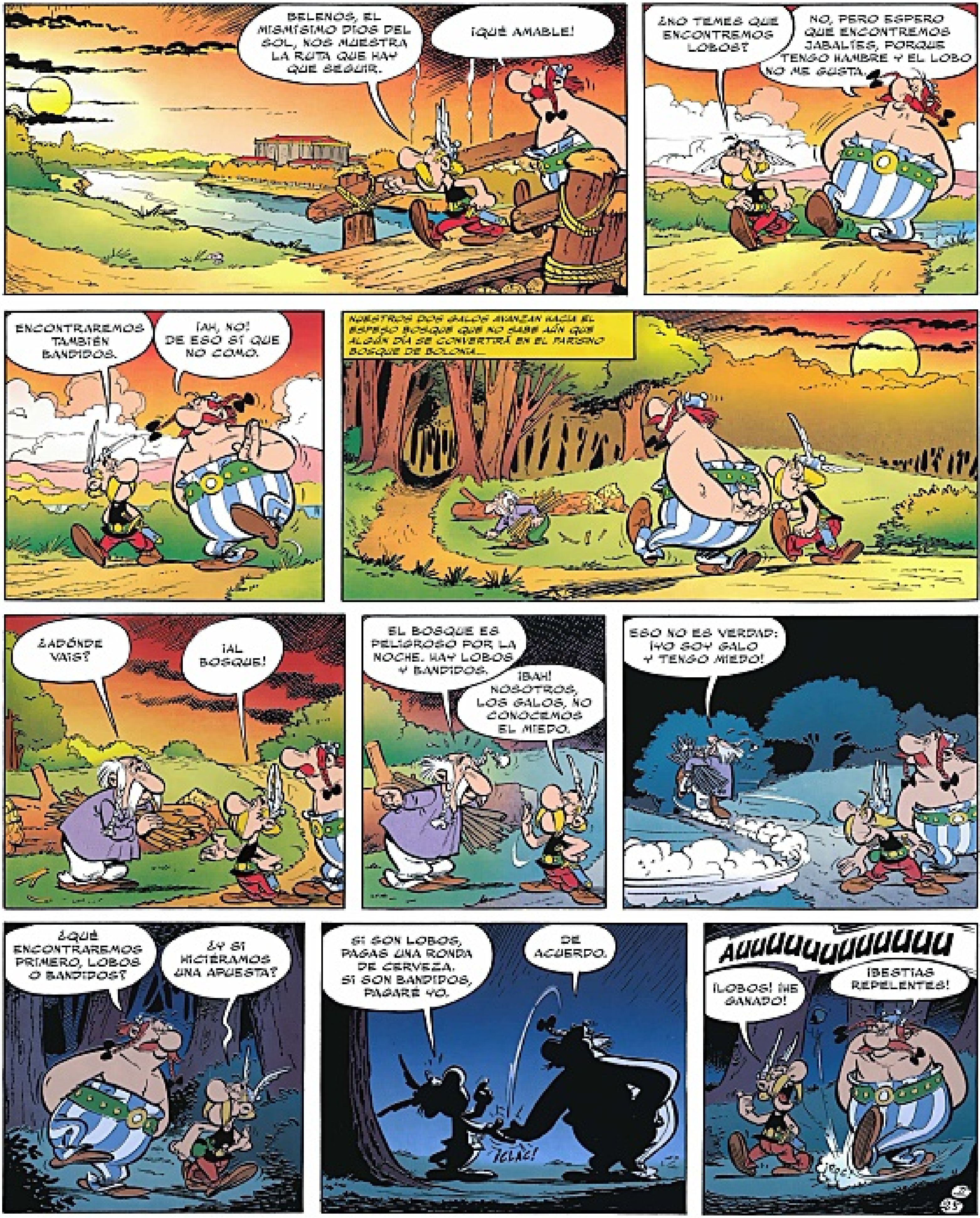

¡ALLÍ ESTÁ EL ARVERNO!
¡VAMOS!
¡Y SE INICIA UNA LOCA PERSECUCIÓN!
¡ARRE! ¡ARRE!
¡VOY A ADELANTAR!
¡BONG!
¿QUÉ ECH LO QUE QUERÉICH?
¿DÓNDE ESTÁ AMÉRIX? ¡DINOS TODO LO QUE SEPAS!
¿TE NIEGAS?
¡BACHTA! ¡BACHTA!
¡DÉJAMELO, ASTÉRIX! ¡DÉJAMELO!
UN DÍA VINIERON UNOCH HOMBRECH Y CHE LLEVARON A AMÉRICH. YO PACHABA POR ALLÍ Y LOS HOMBRECH TAMBIÉN SE ME QUICHIERON LLEVAR...
Y UNO DE LOS HOMBRECH, LENTICH, ME DEJÓ MARCHAR A CONDICIÓN DE QUE LE DIJERA CHI HABÍA GENTE BUCHCANDO A AMÉRICH. ¡HAN HECHO DE MÍ SU CÓMPLICE, PERO CHOY INOCENTE!
BUENO, EL ARVERNO NOS HA DADO LA DIRECCIÓN DE ESE TAL LENTIX.
TENDRÍAMOS QUE HABERNOS QUEDADO CON UN BUEY PARA CATARLO.
¡NUNCA MACH PONDRÉ LOCH PIECH EN LUTECIA!

SEGÚN LO QUE NOS HA DICHO EL ARVERNO, LA CASA DE LENTIX ESTÁ AQUÍ.
¡ABRE, LENTIX! ¡ABRE, POR TUTATIS!
¿EMBESTIMOS?
¡BUM! ¡BUM!
¡EMBESTIMOS!
¡BIEN!
¡CRAAC!
¡NADIE!
¡REGISTRÉMOSLO TODO!
¡BING!
¡BANG!
¡CRAC!
?
¡BLING!
¡BLANG!
¡BADABLONG!
¡CRAC!
¡POR MINERVA! ¿VOSOTROS OTRA VEZ?
¡HALA! ¡CAMINAD!
¿EMBESTIMOS?
NO, OBÉLIX, AHORA NO.
POCO DESPUÉS...
CUANDO PIENSO QUE HEMOS VENIDO SIMPLEMENTE A COMPRAR UNA HOZ...

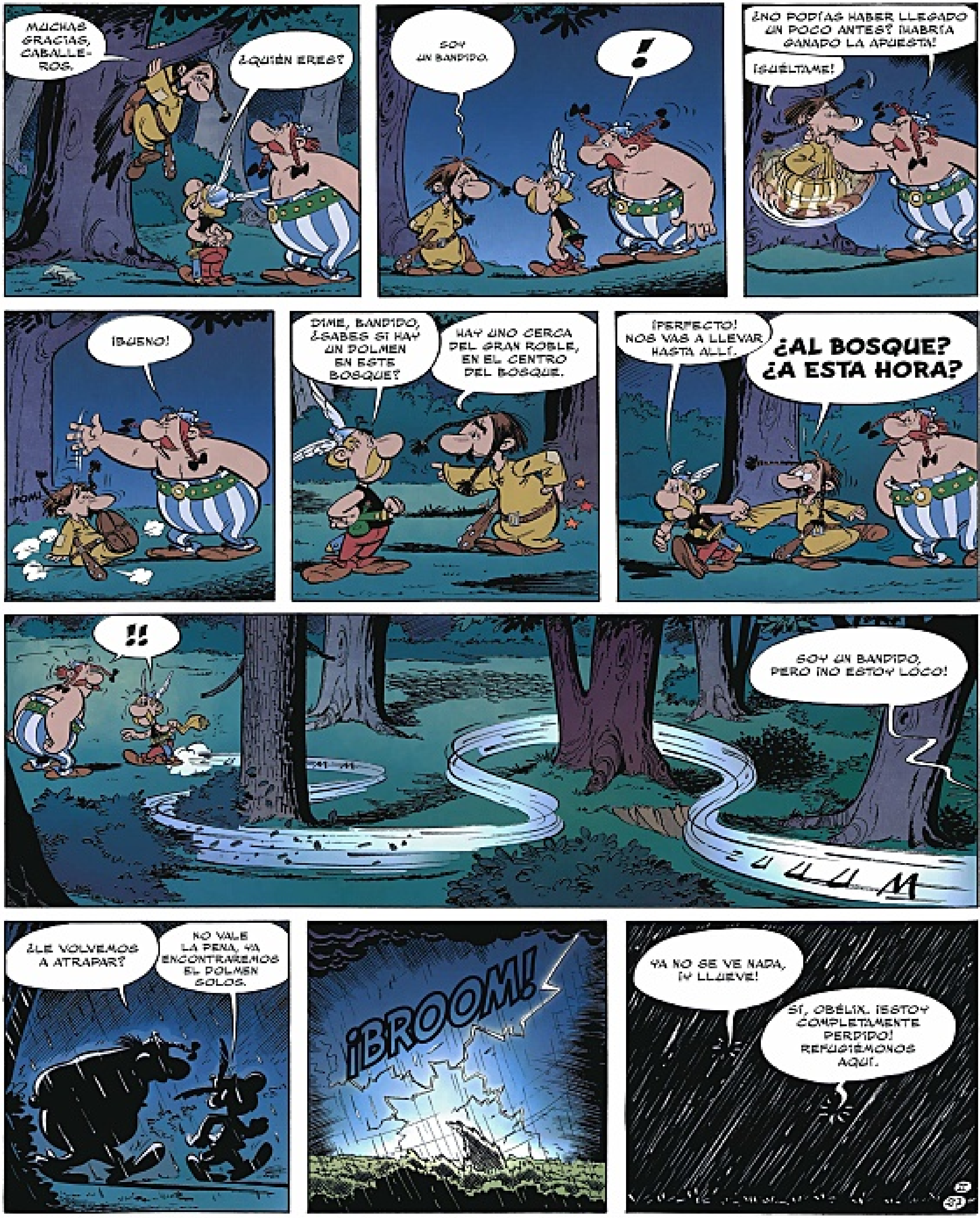

¡VIVAVERCINGÉ..., ¡HIP!..... TORIX!
¿Y VOSOTROS POR QUÉ ESTÁIS AQUÍ? ¡HIP!
BUSCAMOS A ALGUIEN LLAMADO LENTIX.
LE CONOZCO: TRABAJA, ¡HIP!, EN EL ESTABLECIMIENTO DE GANGSTÉRIX.
EN CASA DE GANGSTÉRIX HABÍA UN VINILLO DE NARBONA QUE... YA, YA... ¡HIP! PERO AHORA ESTÁ CERRADO... ¡HIP! ¡ACABADO!
ES TRISTE... ¡TRIIIISTE! ¡BUAAA..., ¡HIP!..., AAAA!
¿Y NO TIENES IDEA DE DÓNDE PUEDEN HABER IDO A PARAR GANGSTÉRIX Y LENTIX?
NO, ¡SNIF!, PERO HE OÍDO A MENUDO A GANGSTÉRIX QUEDAR CON LENTIX BAJO EL DOLMEN, ¡HIP!
¿BAJO EL DOLMEN?
ES UNA PISTA DÉBIL, PERO PISTA AL FIN Y AL CABO. ¡SALGAMOS DE AQUÍ!
BUENO.
¡CRAAAC!
?
¡VIVA VERCINGÉ... VERCEGIN..., ¡HIP!, VERCEGÍNTORIX!

¡HIP!
?!
¡ALERTA! ¡SOCORRO! ¡LOS PRISIONEROS ESCAPAN!
¡SÍ, SÍ, SÍ, SÍ!
¡BING!
SOLO PIENSAS EN DIVERTIRTE, OBÉLIX... ¡CON TANTAS COSAS IMPORTANTES QUE HAY QUE HACER!
¡PIF! ¡PAF!
¡DETENEOS, POR MERCURIO! MI AMO, EL PREFECTO, SE QUEJA DEL RUIDO Y ORDENA QUE VAYÁIS A EXPLICARLE QUÉ OCURRE.
¡BING!
¡PAF!
¿OTRA VEZ VOSOTROS, GALOS? ME MOLESTÁIS EN MI ABURRIMIENTO Y EN MI COMIDA.
HAN HUNDIDO UNA CASA, LA PUERTA DE LA CÁRCEL Y A SIETE LEGIONARIOS.
¡HIP!
ESTE RELATO CASI ME HA DIVERTIDO. ESTÁ MUY BIEN. COMO RECOMPENSA, ¡DEVUELVO LA LIBERTAD A ESTOS DOS GALOS!
POCO DESPUÉS...
¡VIVA VERGETOCÉTRIX!
¡HIP!

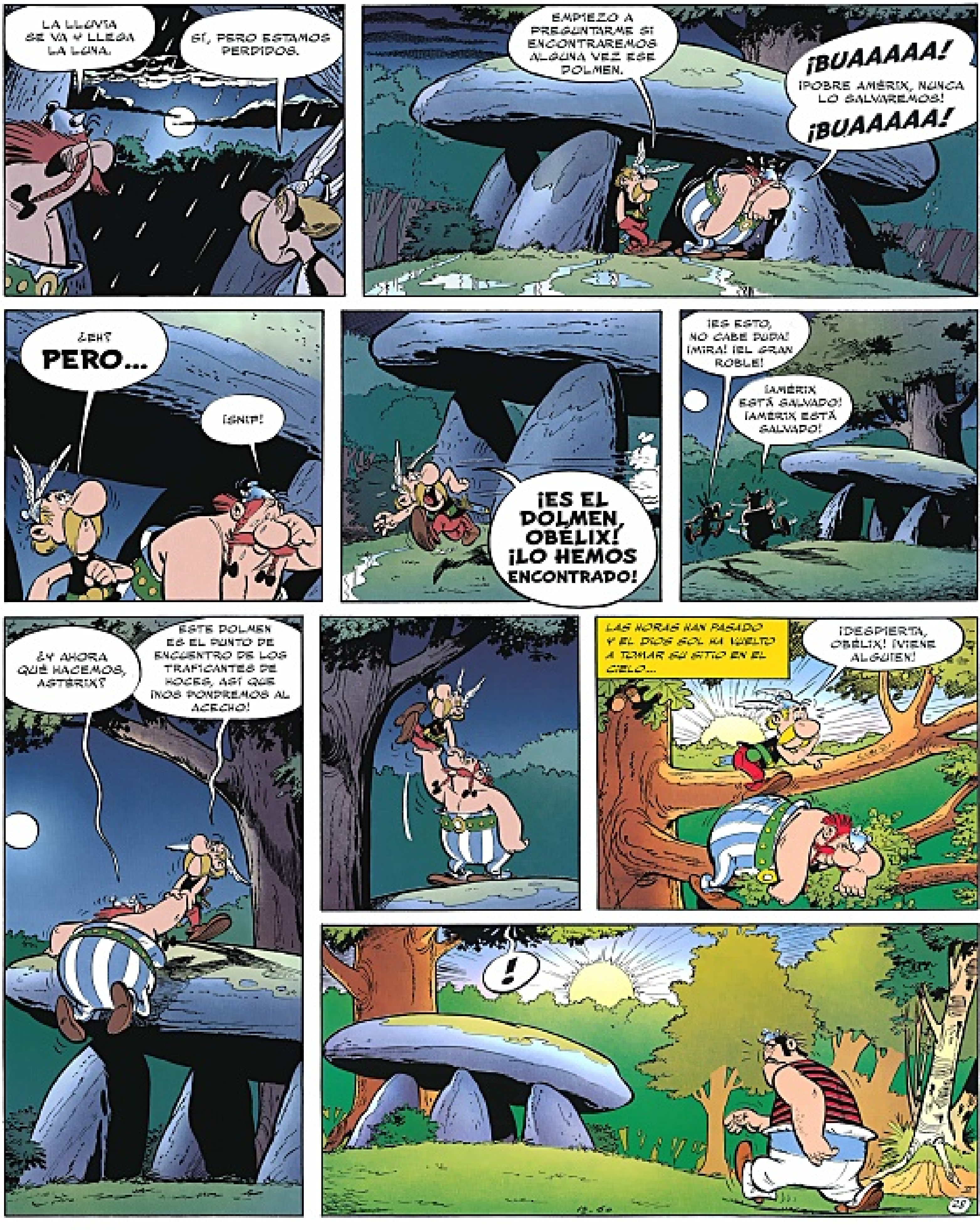
HAY QUE ENCONTRAR EL DOLMEN EN QUE SE CITAN LENTIX Y GANGSTÉRIX.
NO SERÁ FÁCIL.
¿QUIÉN SABE? LOS LUTECIANOS NO DEBEN DE TENER MUCHOS DÓLMENES.
¡POBRES!
CREO QUE ALLÍ PODRÁN INFORMARNOS.
Visitad Lutecia
CLAUDIUS METROBÚS GUÍA
¿QUERÉIS VISITAR NUESTRA BELLA CIUDAD?
NO, LO QUE QUEREMOS ES VER DÓLMENES.
PUES NO TENEMOS DÓLMENES POR AQUÍ.
(SUSPIRO) ¡POBRES!
ESTOY SEGURO DE QUE AL MENOS EXISTE UNO.
ESPERAD. EN EFECTO, HE OÍDO HABLAR DE UN DOLMEN. DICEN QUE ESTÁ EN EL BOSQUE QUE QUEDA ALLÁ DONDE SE PONE EL SOL...
¡PERFECTO! CONDUCIDNOS HASTA ALLÍ.
¡NO! ¡EN ESE BOSQUE HAY LOBOS Y BANDIDOS!
¿NO PREFERÍS UNA VISITA GUIADA POR LUTECIA LA NUIT? ¡TRES SESTERCIOS, CERVEZA A GOGÓ!
NO, GRACIAS.
VAMOS A BUSCAR EL BOSQUE QUE SE ENCUENTRA ALLÁ DONDE SE PONE EL SOL.
UN SOLO DOLMEN... ¡POBRES!

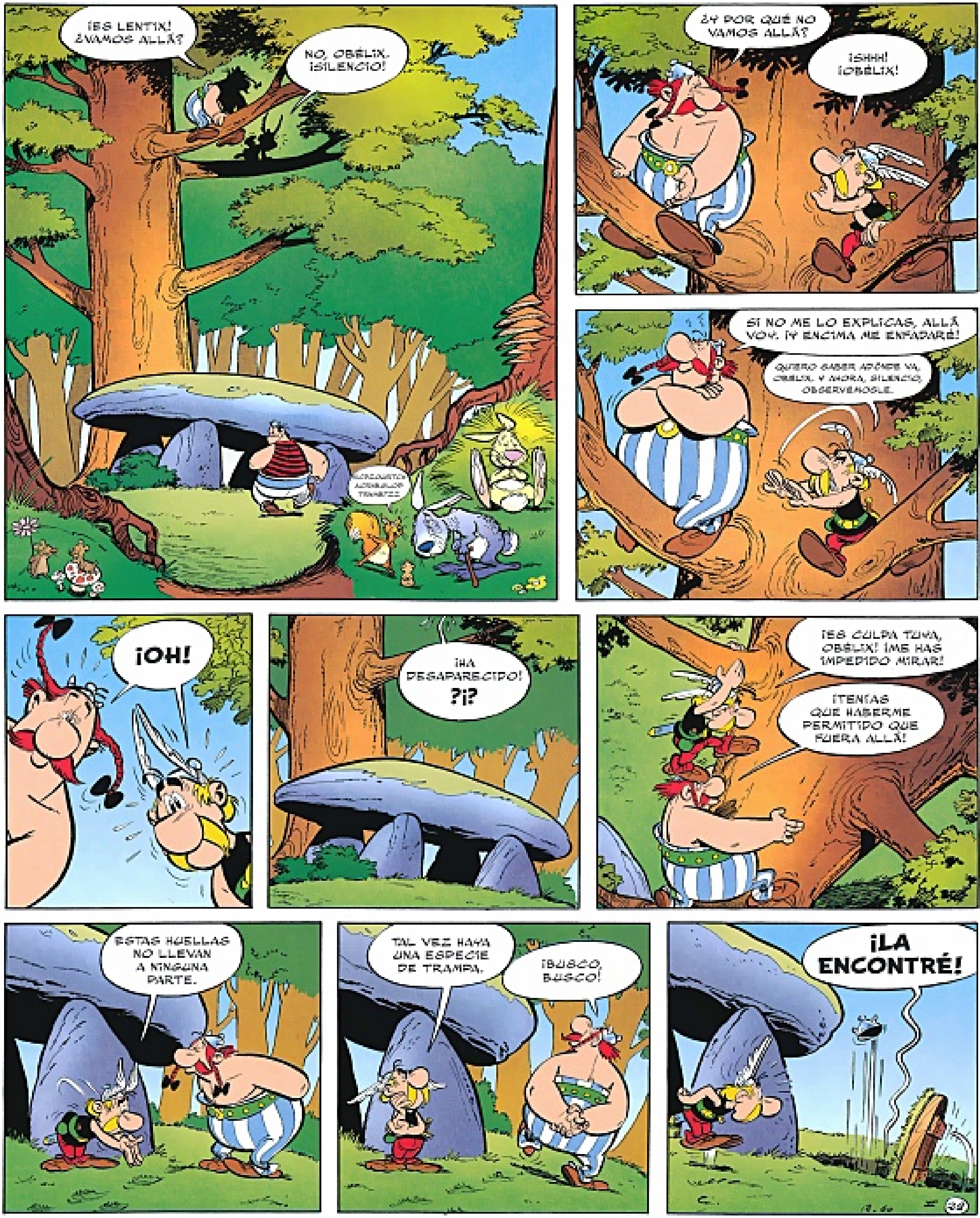

BELENOS, EL MISMÍSIMO DIOS DEL SOL, NOS MUESTRA LA RUTA QUE HAY QUE SEGUIR.
¡QUÉ AMABLE!
¿NO TEMES QUE ENCONTREMOS LOBOS?
NO, PERO ESPERO QUE ENCONTREMOS JABALÍES, PORQUE TENGO HAMBRE Y EL LOBO NO ME GUSTA.
ENCONTRAREMOS TAMBIÉN BANDIDOS.
¡AH, NO! DE ESO SÍ QUE NO COMO.
NUESTROS DOS GALOS AVANZAN HACIA EL ESPESO BOSQUE QUE NO SABE AÚN QUE ALGÚN DÍA SE CONVERTIRÁ EN EL PARISINO BOSQUE DE BOLONIA...
¿ADÓNDE VAIS?
¡AL BOSQUE!
EL BOSQUE ES PELIGROSO POR LA NOCHE. HAY LOBOS Y BANDIDOS.
¡BAH! NOSOTROS, LOS GALOS, NO CONOCEMOS EL MIEDO.
ESO NO ES VERDAD: ¡YO SOY GALO Y TENGO MIEDO!
¿QUÉ ENCONTRAREMOS PRIMERO, LOBOS O BANDIDOS?
¿Y SI HICIÉRAMOS UNA APUESTA?
SI SON LOBOS, PAGAS UNA RONDA DE CERVEZA. SI SON BANDIDOS, PAGARÉ YO.
DE ACUERDO.
¡CLAC!
AUUUUUUUUUUUU
¡LOBOS! ¡HE GANADO!
¡BESTIAS REPELENTES!

LOS AULLIDOS VIENEN DE AQUÍ.
SIEMPRE PIERDO YO LAS APUESTAS, ¡NO ES JUSTO!
AUUUUUUUUUU
AUUUUUUUUUUUU
¿QUÉ TE DECÍA?
¡OH! ¡YA SÉ! EL SEÑORITO ASTÉRIX ES EL MÁS INTELIGENTE. ¡LO SABE TODO, EL SEÑORITO ASTÉRIX!
AUUUUU
DEBE DE HABER ALGO PARA COMER AHÍ ARRIBA.
¡SOCORROOOOOO!
AUUUUU
¿QUÉ TE DECÍA?
COMO QUIERAS PERO, DE TODAS MANERAS, POR MUY LISTO QUE SEAS HAS PERDIDO TU APUESTA!
AUUUUU
¡NO ES LEGAL! ¡LA APUESTA LA HAS DECIDIDO TÚ!
NO SEAS MAL PERDEDOR, OBÉLIX.
AUUUUUUUU
NO QUISIERA INTERRUMPIROS, PERO... ¿OS IMPORTARÍA PLANTEAROS LA POSIBILIDAD DE AYUDARME?
¡ALLÁ VAMOS!
¡SOIS MUY AMABLES!
GRRRRRRRRRR
¡BESTIAS REPELENTES! ¡BESTIAS REPELENTES! ¡Y MIRA QUE NI SE COMEN!
¡HALA! ¡QUIETO! ¡QUIETO! ¡A DORMIR!
¡PAF!
¡PODÉIS BAJAR! SOLO ESTAMOS NOSOTROS.
¿DE VERDAD, DE VERDAD?
¡BU!
!?



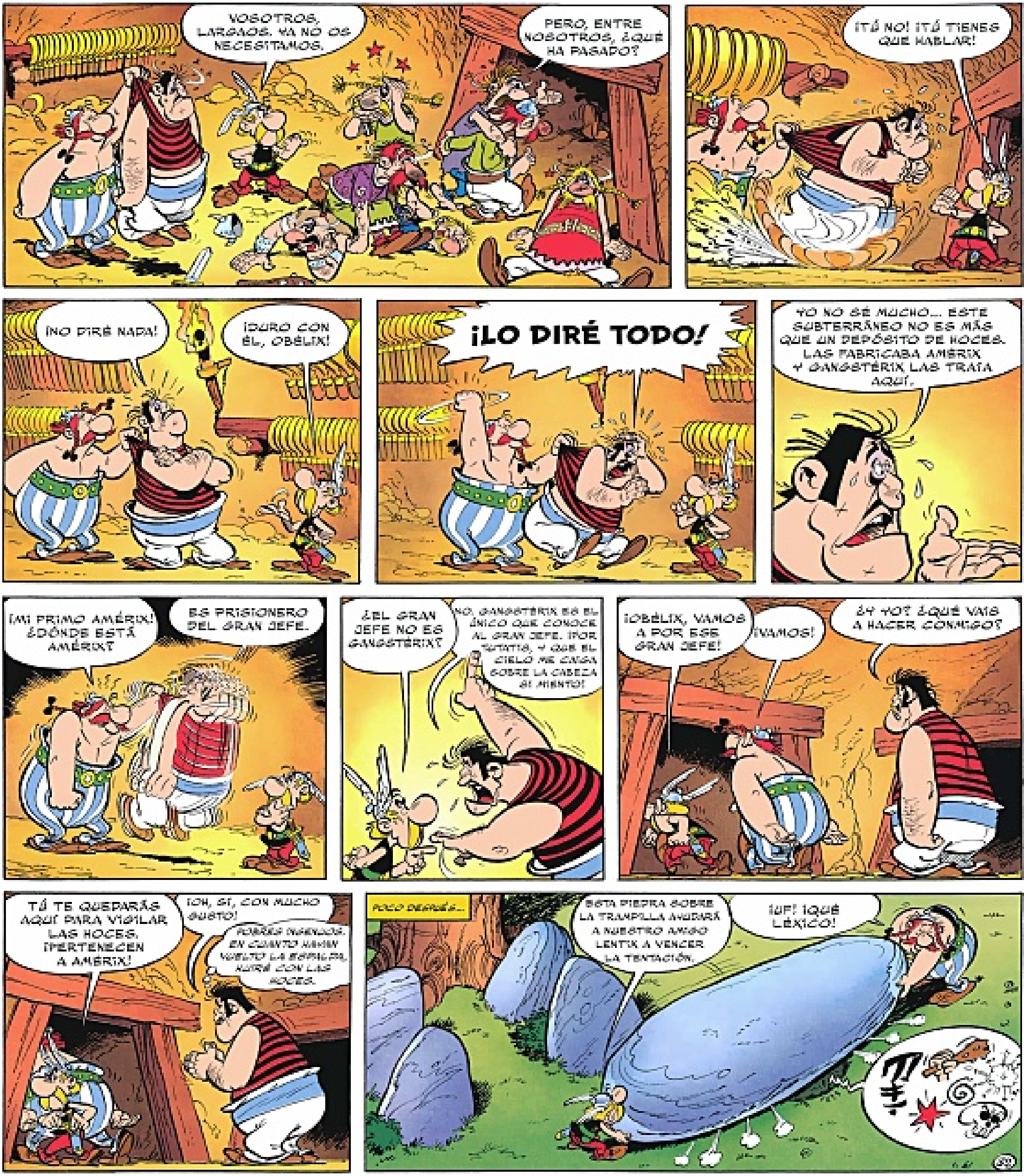
MUCHAS GRACIAS, CABALLEROS.
¿QUIÉN ERES?
SOY UN BANDIDO.
!
¿NO PODÍAS HABER LLEGADO UN POCO ANTES? ¡HABRÍA GANADO LA APUESTA!
¡SUÉLTAME!
¡BUENO!
¡POM!
DIME, BANDIDO, ¿SABES SI HAY UN DOLMEN EN ESTE BOSQUE?
HAY UNO CERCA DEL GRAN ROBLE, EN EL CENTRO DEL BOSQUE.
¡PERFECTO! NOS VAS A LLEVAR HASTA ALLÍ.
¿AL BOSQUE? ¿A ESTA HORA?
!!
SOY UN BANDIDO, PERO ¡NO ESTOY LOCO!
ZUUUM
¿LE VOLVEMOS A ATRAPAR?
NO VALE LA PENA, YA ENCONTRAREMOS EL DOLMEN SOLOS.
¡BROOM!
YA NO SE VE NADA, ¡Y LLUEVE!
SÍ, OBÉLIX. ¡ESTOY COMPLETAMENTE PERDIDO! REFUGIÉMONOS AQUÍ.


LA LLUVIA SE VA Y LLEGA LA LUNA.
SÍ, PERO ESTAMOS PERDIDOS.
EMPIEZO A PREGUNTARME SI ENCONTRAREMOS ALGUNA VEZ ESE DOLMEN.
¡BUAAAAA!
¡POBRE AMÉRIX, NUNCA LO SALVAREMOS!
¡BUAAAAA!
¿EH? PERO...
¡SNIF!
¡ES EL DOLMEN, OBÉLIX! ¡LO HEMOS ENCONTRADO!
¡ES ESTO, NO CABE DUDA! ¡MIRA! ¡EL GRAN ROBLE!
¡AMÉRIX ESTÁ SALVADO! ¡AMÉRIX ESTÁ SALVADO!
¿Y AHORA QUÉ HACEMOS, ASTÉRIX?
ESTE DOLMEN ES EL PUNTO DE ENCUENTRO DE LOS TRAFICANTES DE HOCES, ASÍ QUE ¡NOS PONDREMOS AL ACECHO!
LAS HORAS HAN PASADO Y EL DIOS SOL HA VUELTO A TOMAR SU SITIO EN EL CIELO...
¡DESPIERTA, OBÉLIX! ¡VIENE ALGUIEN!
!
28


¡ES LENTIX! ¿VAMOS ALLÁ?
NO, OBÉLIX. ¡SILENCIO!
¿Y POR QUÉ NO VAMOS ALLÁ?
¡SHHH! ¡OBÉLIX!
SI NO ME LO EXPLICAS, ALLÁ VOY. ¡Y ENCIMA ME ENFADARÉ!
QUIERO SABER ADÓNDE VA, OBÉLIX. Y AHORA, SILENCIO, OBSERVÉMOSLE.
¡OH!
¡HA DESAPARECIDO!
?¡?
¡ES CULPA TUYA, OBÉLIX! ¡ME HAS IMPEDIDO MIRAR!
¡TENÍAS QUE HABERME PERMITIDO QUE FUERA ALLÁ!
ESTAS HUELLAS NO LLEVAN A NINGUNA PARTE.
TAL VEZ HAYA UNA ESPECIE DE TRAMPA.
¡BUSCO, BUSCO!
¡LA ENCONTRÉ!

Scan y Restaur: Alenkav (C.R.G.)

... LOS CÁLIDOS RAYOS DE UN SOL BRILLANTE ILUMINAN UN CIELO LÍMPIDO...
... LOS PAJARITOS TRINAN SOBRE ACOGEDORAS RAMAS...
... LAS ARDILLAS DAN SALTITOS SOBRE LA TIERRA MUSGOSA...
... MIENTRAS QUE, BAJO LA TIERRA MUSGOSA...
¡BOING!
¡PLAF!
¡AY!
¡EEEHH!
¡DALES DURO, OBÉLIX!
¡SÍ, ASTÉRIX!
¡BOOM!
¿AÚN QUEDAN, ASTÉRIX?
NO, OBÉLIX, ESTÁS ACABANDO CON EL ÚLTIMO.
¡BONG! ¡BONG! ¡BONG!
¡HUYAMOS! ¡¡HUYAMOS A AVISAR AL JEFE!
PERO, OYE, OBÉLIX, NO ENCUENTRO A GANGSTÉRIX, ¡ESTOY INQUIETO!
NO HA PODIDO OCURRIRLE NADA. ¡ESTABA AQUÍ HACE UN MOMENTO!
BUENO, AL MENOS TENGO A LENTIX.
¡ALGO ES ALGO!


VOSOTROS, LARGAOS. YA NO OS NECESITAMOS.
PERO, ENTRE NOSOTROS, ¿QUÉ HA PASADO?
¡TÚ NO! ¡TÚ TIENES QUE HABLAR!
¡NO DIRÉ NADA!
¡DURO CON ÉL, OBÉLIX!
¡LO DIRÉ TODO!
YO NO SÉ MUCHO... ESTE SUBTERRÁNEO NO ES MÁS QUE UN DEPÓSITO DE HOCES. LAS FABRICABA AMÉRIX Y GANGSTÉRIX LAS TRAÍA AQUÍ.
¡MI PRIMO AMÉRIX! ¿DÓNDE ESTÁ AMÉRIX?
ES PRISIONERO DEL GRAN JEFE.
¿EL GRAN JEFE NO ES GANGSTÉRIX?
NO. GANGSTÉRIX ES EL ÚNICO QUE CONOCE AL GRAN JEFE. ¡POR TUTATIS, Y QUE EL CIELO ME CAIGA SOBRE LA CABEZA SI MIENTO!
¡OBÉLIX, VAMOS A POR ESE GRAN JEFE!
¡VAMOS!
¿Y YO? ¿QUÉ VAIS A HACER CONMIGO?
TÚ TE QUEDARÁS AQUÍ PARA VIGILAR LAS HOCES. ¡PERTENECEN A AMÉRIX!
¡OH, SÍ, CON MUCHO GUSTO!
POBRES INGENUOS. EN CUANTO HAYAN VUELTO LA ESPALDA, HUIRÉ CON LAS HOCES.
POCO DESPUÉS...
ESTA PIEDRA SOBRE LA TRAMPILLA AYUDARÁ A NUESTRO AMIGO LENTIX A VENCER LA TENTACIÓN.
¡UF! ¡QUÉ LÉXICO!

VOLVAMOS PRONTO A LUTECIA. TRATAREMOS DE DAR CON GANGSTERIX PARA QUE NOS LLEVE ANTE EL JEFE DE LOS TRAFICANTES.
UN POCO MÁS TARDE...
¡BONITA, MI LECHUGA ROMANA, BONITA!
¡AL BUEN ACEITE DE GRECIA!
¡SALCHICHAS DE LUGDUNUM!
¿SABES, ASTÉRIX?, ME PARECE QUE HOY ES DÍA DE MERCADO.
... Y ALGO MÁS LEJOS...
QUISIERA UN BISTEC.
¿DE PRIMERA CALIDAD?
¡UF! ¡QUÉ ALIVIO!
ES UNA CARNE MUY BUENA.
¡OBÉLIX! ¡MIRA! ¡AHÍ ESTÁ!
!!!
SON DOS SESTERCIOS.
¡CARAMBA! PUES NO ES TAN CARO.
¡ALLÁ VA! ¡A POR ÉL!
¡AL LADRÓN! ¡MI BISTEC! ¡MI BISTEC DE PRIMERA CALIDAD!
¡POC!
¡ADÓNDE HA IDO A PARAR?
¡MI BISTEC DE PRIMERA CALIDAD!
¿QUÉ SON ESOS GRITOS?

¡POING!
¡PLOM!
¡POR APOLO! ¡OTRA VEZ VOSOTROS!
LO MISMO PODRÍA DECIR YO, ROMANO.
?
¡APODERAOS DE ESOS DOS HOMBRES!
ESCUCHAD, SED RAZONABLES.
¿VAMOS ALLÁ, ASTÉRIX?
NO, OBÉLIX, ESTOY SEGURO DE QUE LOGRAREMOS EXPLICARNOS.
¿Y MI BISTEC DE PRIMERA CALIDAD? ¿QUIÉN ME PAGARÁ MI BISTEC DE PRIMERA CALIDAD?
POCO DESPUÉS...
¡AVE, CENTURIÓN! ¡TRAIGO A DOS GALOS!
¿Y MI BISTEC...
¡POR TODOS LOS DIOSES, SI YA SON HABITUALES!
ESCUCHA, ROMANO, TE VAMOS A EXPLICAR...
... DE PRIMERA CALIDAD?
¡NADA! ¡QUE LES CUBRAN DE CADENAS Y QUE LES ENCIERREN POR SEPARADO!
¿Y QUÉ VAIS A HACER CON RESPECTO A MI BISTEC DE PRIMERA CALIDAD?
¡OS MOSTRARÉ LO QUE VOY A HACER CON RESPECTO A VUESTRO BISTEC DE PRIMERA CALIDAD!
MÁS TARDE...
¿HAS ENCONTRADO AL LADRÓN?
NO. DAME UN BISTEC.

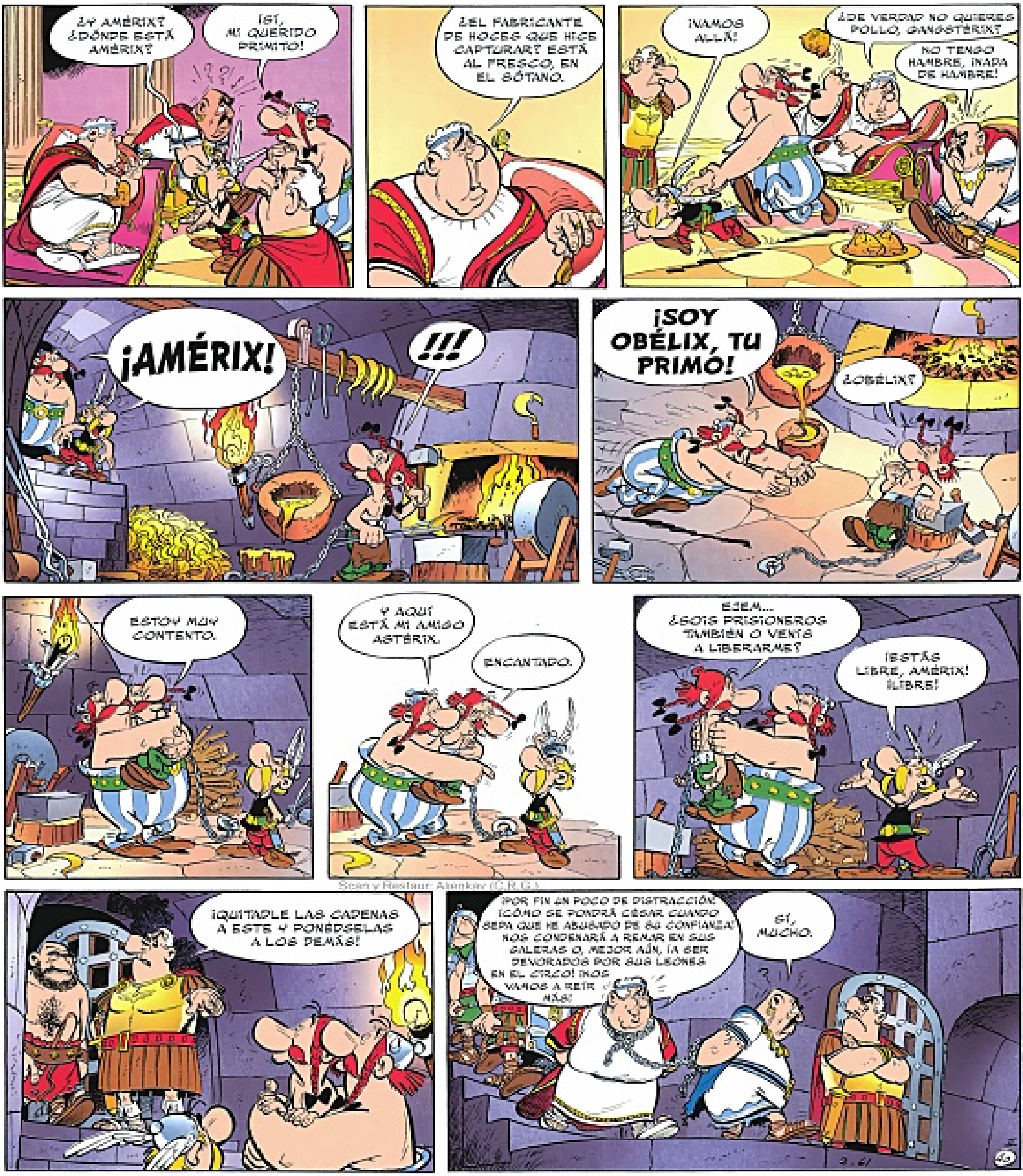
¿QUÉ? ¿NOS DEJAMOS ENCERRAR?
ME PARECE QUE ME HE EQUIVOCADO, PERO TRANQUILO, ¡NOS ESCAPAREMOS!
¡SILENCIO!
¡METAMOS AL GORDO AQUÍ!
HASTA AHORA MISMO, ASTÉRIX.
¡YA TE AVISARÉ, OBÉLIX!
BUENO, MIENTRAS TANTO DORMIRÉ UN POCO.
¡HALA, GALO! ¡ENTRA!
NO HACE FALTA CERRAR LA PUERTA: SOLO ESTOY DE PASO.
BUENO, TOMEMOS UN POCO DE POCIÓN MÁGICA Y ROMPAMOS ESTAS RIDÍCULAS CADENAS.
¡AY! ¿CÓMO CONSEGUIRÉ COGER LA CANTIMPLORA DE POCIÓN MÁGICA?
PERO SI..., ¡HIP!..., ¡OS RECONOZCO!
!!!
¡CÓMO! ¿SIGUES AQUÍ?
SÍ..., ¡HIP!..., YO... SALÍ... PERO... ¡ME HAN VUELTO A METER!
OYE, COGE LA CANTIMPLORA QUE ESTÁ EN MI CINTO Y DAME DE BEBER.
¡VIVA, ¡HIP!, VERGINCÉRITOX!
¿Y ESTO..., ¡HIP!..., SE BEBE? ¿ES BUENO?
¡POR TUTATIS! ¡DATE PRISA, ESPECIE DE ÁNFORA SIEMPRE LLENA!
35

¡OYE! ¿ME DAS LA CANTIMPLORA?
NO, ¡HIP!, NO SOIS AMABLE. ¡AHORA ME ENFADO!
ESCUCHA, ESTÁ MUY BUENO Y PODRÁS PROBAR UN POCO.
!! ¡HIP!
SIENDO ASÍ, DE ACUERDO.
¡GLU! ¡GLU! ¡GLU! ¡GLU!
TIENE UN SABOR RARO...
¡CHAC!
¡CLAC!
¡VIVA, ¡HIP!, VERGINCÉRITOX!
¡SILENCIO!
¿VIENES, OBÉLIX?
YA VOY, ASTÉRIX.
¡CHAC!
¡CRAAAAAC!
¡VIVA, ¡HIP!, VERGINCÉRITOX!
¿TE VAS A CALLAR?

¡VIVA VERGETROCÉRIX!
¡HIP!
¿TE VAS A CALLAR?
¡SILENCIO!
QUID?
¡POR JÚPITER! ¡SON ESOS GALOS DEL DIABLO!
¡VAMOS ALLÁ, LEGIONARIOS!
¡TENÍA QUE OCURRIR! ¡YA ESTÁN AQUÍ!
¡SHHH!
POR SUERTE, ACABO DE TOMAR POCIÓN MÁGICA, ¡ASÍ QUE ESTOY EN FORMA!
¡CLANG!
YO, EN CAMBIO, ESTOY UN POCO DÉBIL. LA FALTA DE ALIMENTO...
¡SOCORRO!
¡BUENO, BASTA YA! ¡VÁMONOS!
¿NO QUIERES QUE ACABEMOS PRIMERO CON ESA COHORTE?
TENEMOS MUCHAS OTRAS COSAS QUE HACER, OBÉLIX. DEBEMOS ENCONTRAR A GANGSTERIX.
MI SEÑOR, GRACUS ASTUTUS, DESEA CONOCER LA RAZÓN DE ESTE...
¡BUM!
... ESCÁNDALO.
¡HIP!

YO TENGO CHED. ESE LÍQUIDO QUE HE BEBIDO NO ME HA CHACIADO...
¡A ESE! ¡DETENEDLO!
¡HIP!
¡DEJADME SALIR! VOY A TOMARME UNA CERVEZA Y..., ¡HIP!..., VUELVO.
¡PAF!
¡POC!
¡HIP!
¡CLANC!
¡CLONC!
MUY BIEN... ¡VIVA CANTANDÓRIX! ¡HIP!
MIENTRAS TANTO...
PERO, ¿DÓNDE ESTARÁ LA SALIDA?
¡ALTO!
!
¡NO ENTRÉIS AQUÍ! ¡AQUÍ SE ENCUENTRA GRACUS ASTUTUS, EL PREFECTO!
¡PERFECTO! LE VAMOS A DECIR DOS PALABRITAS AL PREFECTO.
¡BANG!
¡OOOOOOOH!

?!
!!
¡¡SON ELLOS, JEFE!!
¡HABLAS DEMASIADO, GANGSTÉRIX! ME ABURRES...
¡¡SON ELLOS!!
¡PERDÓNANOS, OH, GRACUS ASTUTUS! ¡ESTOS GALOS HAN OSADO MOLESTARTE! ¡SERÁN CASTIGADOS POR SU ATREVIMIENTO!
¡BRAVO!
¡VUESTRO PREFECTO ES UN BANDIDO! ¡¡ÉL ES EL JEFE DE LOS TRAFICANTES DE HOCES DE ORO!!
¡NOS DARÁS CUENTA DE TU ABSURDA INSOLENCIA, GALO!
¡INTENTADLO!
¡VAMOS ALLÁ!
¡DEJADLE! ESE HOMBRE DICE LA VERDAD. SOY, EFECTIVAMENTE, EL JEFE DE LOS TRAFICANTES DE HOCES DE ORO.
!
QUIS, QUID, UBI QUIBUS AUXILIIS, CUR, QUOMODO, QUANDO?
HE HECHO ESTO PARA DISTRAERME. ¡ME ABURRO TANTO!
TAMBIÉN LO HE HECHO POR EL ORO. EL ORO ES UNA DE LAS POCAS COSAS QUE ME DIVIERTEN AÚN.
ACTA EST FABULA. PÁSAME UN POLLO, GANGSTÉRIX.
¡SÍ, HOMBRE, ES EL MOMENTO DE HABLAR LATÍN Y DE HARTARSE DE COMER!



Scan y Restaur: Alenkay (C.R.G.)

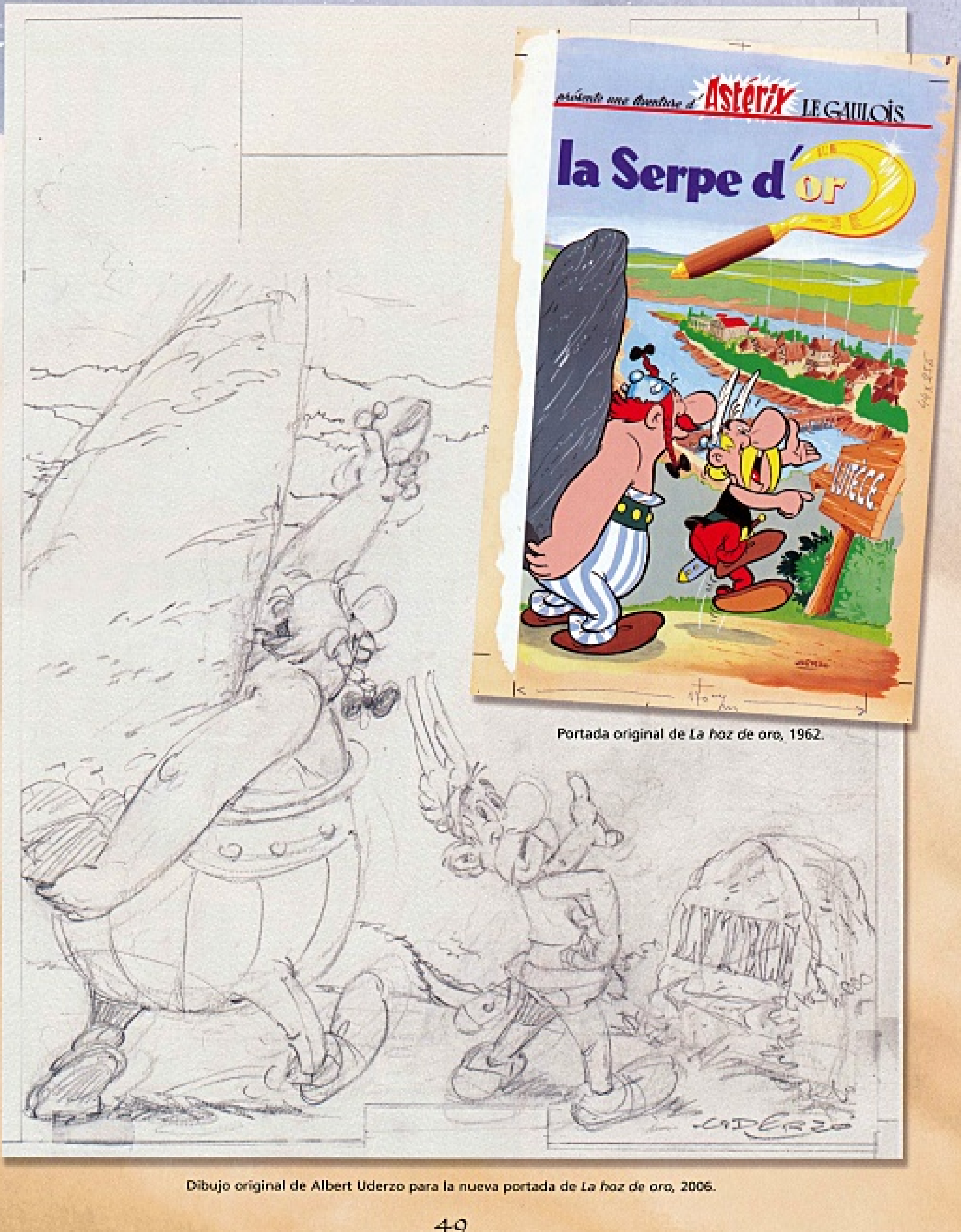
YO SÉ DÓNDE ESTÁ EL RESTO DE TUS HOCES, AMÉRIX: BAJO UN DOLMEN, EN EL BOSQUE. VAMOS A BUSCARLAS ENSEGUIDA.
AHORA YA ME PUEDES DEJAR EN EL SUELO, PRIMO OBÉLIX.
ALGUNAS HORAS DESPUÉS...
¡EL POBRE LENTIX SE HA MARCHADO COMO SI TUTATIS LE PISARA LOS TALONES!
JE, JE. ¡POR BELENOS! NO VOLVERÁ TAN PRONTO A LUTECIA.
CASA AMÈRIX
VENID A CASA, ¡VAMOS A CELEBRAR ESTO!
¡QUÉ ESTUPENDO APETITO TIENES, PRIMO OBÉLIX!
¡SCRONCH! ¡SCRONCH! ¡SCRONCH!
Y ESO ES TODO, AMÉRIX. HEMOS VENIDO A COMPRARTE UNA HOZ DE ORO PARA NUESTRO DRUIDA.
¡SCRONCH! ¡SCRONCH!
TOMAD ESTA, LA MÁS BONITA DE TODAS.
PERO... ¡QUEREMOS PAGARTE!
¡SCRONCH! ¡SCRONCH!
¡NO, NO! ¡OS DEBO TANTO! ¡ACEPTADLA O HARÉIS QUE ME ENFADE!
EN ESE CASO...
YO TAMBIÉN TE HE TRAÍDO UN REGALITO, AMÉRIX.
ESTE MENHIR. PONLO DONDE QUIERAS.
!
Y AHORA DEBEMOS VOLVER AL PUEBLO: EL DRUIDA ESPERA SU HOZ.
ADIÓS, PRIMO AMÉRIX. ¡VEN PRONTO A VERNOS!
¡MMMUAC!
¡GRACIAS POR TODO! ¡OS DEBO GRATITUD ETERNA!
NO, HOMBRE, NO.

CON LA HOZ DE ORO, NUESTROS DOS AMIGOS DEJAN LUTECIA PARA DAR COMIENZO A UN VIAJE TRANQUILO...
¡LUTECIA, YO PARTO MUY LEJOS DE TIIIII!
BUENO, ENCONTRARON A ALGUNOS BANDIDOS PRESUNTUOSOS...
¡TE DIGO QUE EL CIELO HA CAÍDO SOBRE NUESTRAS CABEZAS!
... A ALGUNOS BÁRBAROS TEMERARIOS...
¿VOSOTROS ENCONTRAIZ EZO CORREPTO?
¡NI HAFLAR DEL PELUQUÍN!
¡VAMOS, OBÉLIX, NO TE REZAGUES!
¡POF! ¡POF! ¡POF!
... Y ALGUNOS JABALÍES IMPRUDENTES...
PERO, EN FIN, TAL Y COMO DECÍAMOS, EL VIAJE SE LLEVÓ A CABO SIN INCIDENTES.
¡MIRA, OBÉLIX! ¡NUESTRO PUEBLO!
¡GENIAL!
¡VENID TODOS! ¡ASTÉRIX Y OBÉLIX ESTÁN DE VUELTA!
¡NOS DIRÁN QUÉ SE LLEVA EN LUTECIA ESTA TEMPORADA!
¡SED BIENVENIDOS, BRAVOS GUERREROS!
VOY A PREPARAR UNA ODA PARA ESTA BRILLANTE OCASIÓN.
¡TÚ PRUEBA!
AQUÍ TIENES TU HOZ DE ORO, ¡OH, PANORÁMIX, NUESTRO DRUIDA!
¡GRACIAS, AMIGOS! SABÍA QUE PODÍA CONFIAR EN VOSOTROS.
UNA GRAN FIESTA REÚNE A TODOS NUESTROS GALOS PARA CELEBRAR LA VUELTA DE LOS HÉROES Y LA LLEGADA DE LA BONITA HOZ DE ORO QUE HARÁ HONOR AL PUEBLO...
48
¡ES EXTRAÑO, ASURANCETÚRIX, EL BARDO, NO HA VENIDO A DARNOS EL TOSTÓN!
¡MMMMMM!
¡MMMMMM!
FIN
DEL EPISODIO

PRIMERA APARICIÓN

Primera plancha original de *La hoz de oro*, Dargaud, 1962.

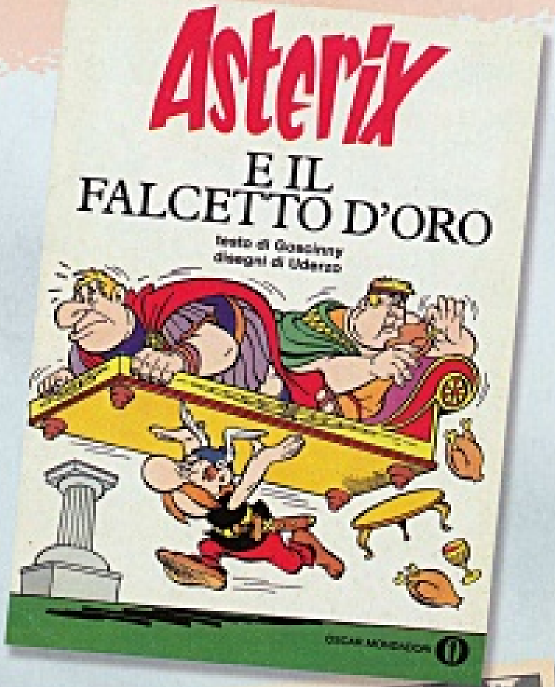
Plancha original entintada de *La hoz de oro*, René Goscinny y Albert Uderzo, 1962.

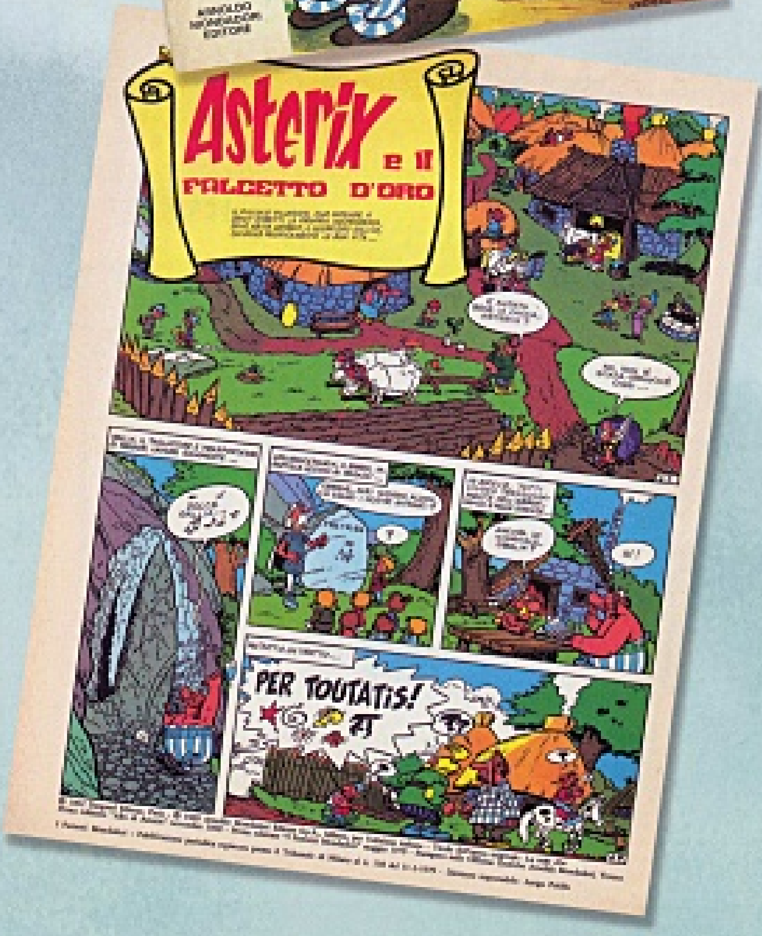


Portada original de *La hoz de oro*, 1962.

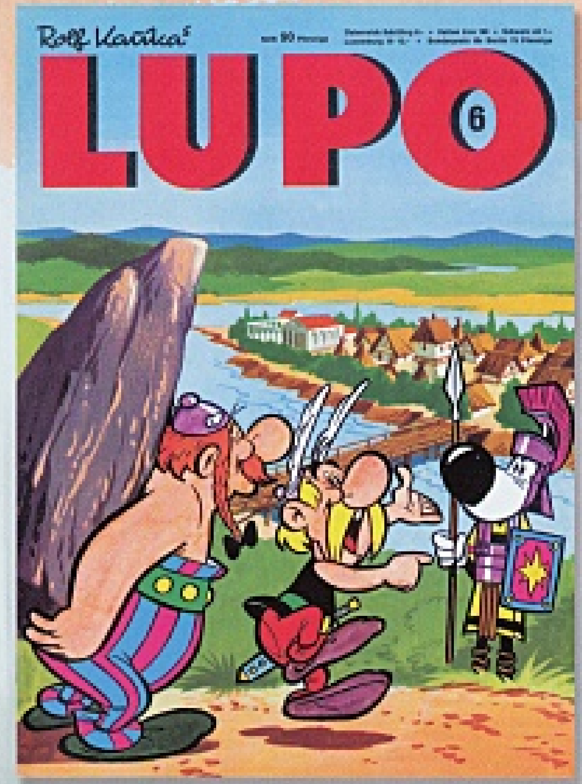
Dibujo original de Albert Uderzo para la nueva portada de *La hoz de oro*, 2006.

EL RINCÓN DEL



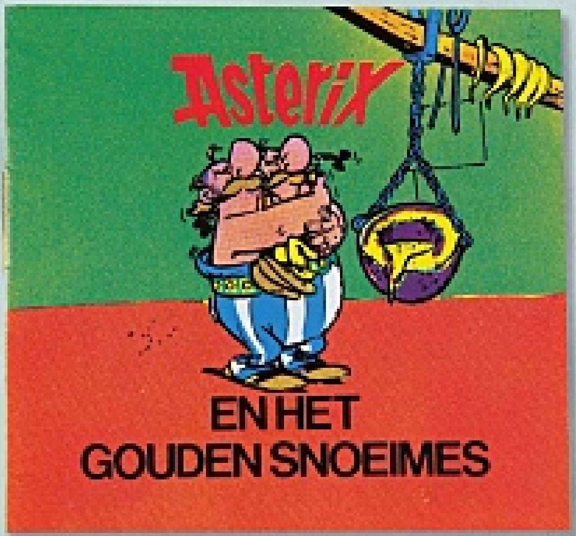


Dos versiones italianas de *La hoz de oro*, Mondadori, Italia, 1979.



Portada de la revista *Lupo*, Alemania, 1965.

Prepublicación de las cuatro primeras planchas de *La hoz de oro* en la revista *MV Comix*, Alemania, 1968.



Una versión en inglés de *La hoz de oro*, Knight Books, Inglaterra, 1985.

Minilibro promocional, Países Bajos, 1972.

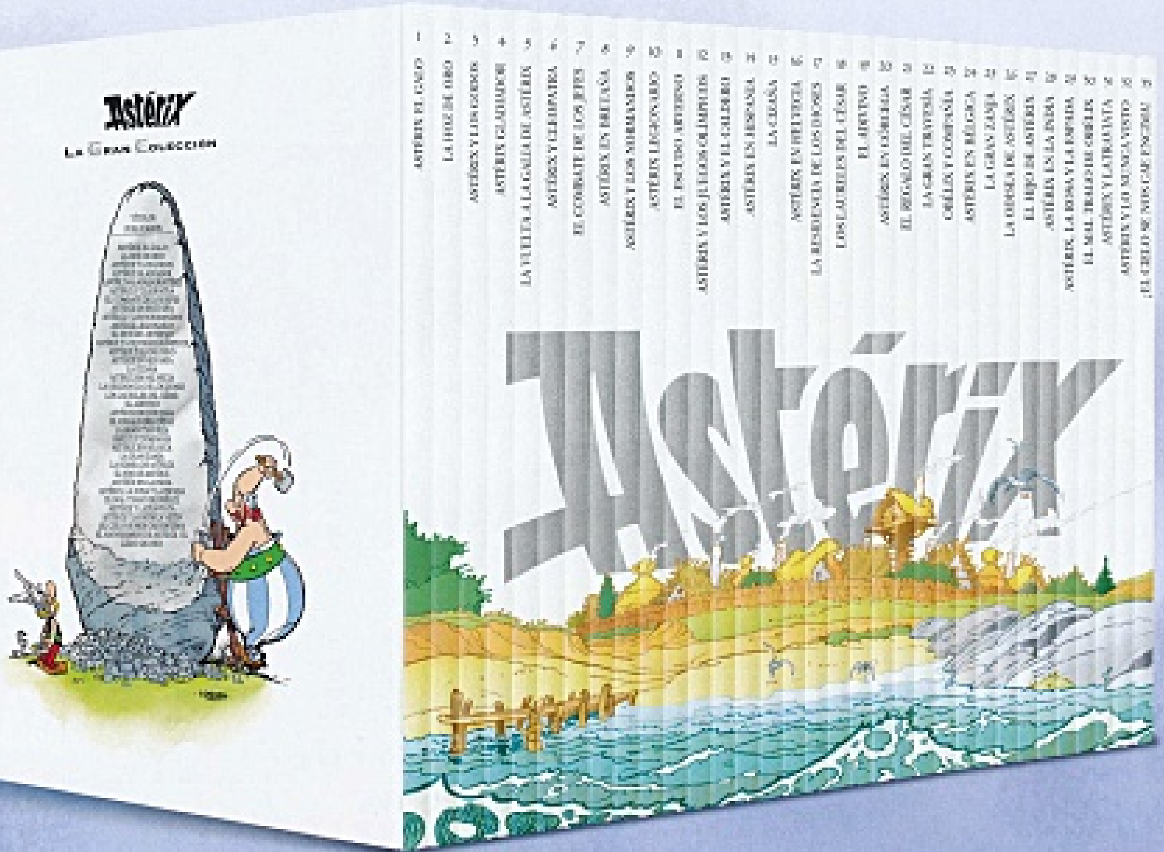
EL MUNDO
DE LA HOZ DE ORO

ASIA
ASIA
MAR BÁLTICO
O P A
MAR ADRIÁTICO
D I T E R R Á N E O
PAX AUREA
Latín

LOS AUTORES

D.R.

René Goscinny y **Albert Uderzo**, Alemania, 1973.



LA GRAN COLECCIÓN

¿LOS HAS LEÍDO?

LAS AVENTURAS DE ASTÉRIX EL GALO

1 ASTÉRIX EL GALO
2 LA HOZ DE ORO
3 ASTÉRIX Y LOS GODOS
4 ASTÉRIX GLADIADOR
5 LA VUELTA A LA GALIA DE ASTÉRIX
6 ASTÉRIX Y CLEOPATRA
7 EL COMBATE DE LOS JEFES
8 ASTÉRIX EN BRETAÑA
9 ASTÉRIX Y LOS NORMANDOS
10 ASTÉRIX LEGIONARIO
11 EL ESCUDO ARVERNO
12 ASTÉRIX Y LOS JUEGOS OLÍMPICOS
13 ASTÉRIX Y EL CALDERO
14 ASTÉRIX EN HISPANIA
15 LA CIZAÑA
16 ASTÉRIX EN HELVECIA
17 LA RESIDENCIA DE LOS DIOSES
18 LOS LAURELES DEL CÉSAR
19 EL ADIVINO
20 ASTÉRIX EN CÓRCEGA
21 EL REGALO DEL CÉSAR
22 LA GRAN TRAVESÍA
23 OBÉLIX Y COMPAÑÍA
24 ASTÉRIX EN BÉLGICA
25 LA GRAN ZANJA
26 LA ODISEA DE ASTÉRIX
27 EL HIJO DE ASTÉRIX
28 ASTÉRIX EN LA INDIA
29 ASTÉRIX, LA ROSA Y LA ESPADA
30 EL MAL TRAGO DE OBÉLIX
31 ASTÉRIX Y LATRAVIATA
32 ASTÉRIX Y LO NUNCA VISTO
33 ¡EL CIELO SE NOS CAE ENCIMA!
34 EL ANIVERSARIO DE ASTÉRIX Y OBÉLIX - EL LIBRO DE ORO

ÁLBUMES ESPECIALES

ASTÉRIX EN AMÉRICA
EL GOLPE DE MENHIR
LA SORPRESA DEL CÉSAR
ASTÉRIX Y LOS VIKINGOS - LIBRO DE PEGATINAS
ASTÉRIX Y LOS VIKINGOS - CUENTO DE LA PELÍCULA
ASTÉRIX Y SUS AMIGOS
ASTÉRIX EN LOS JUEGOS OLÍMPICOS - ÁLBUM DE LA PELÍCULA
HOMENAJE A GOSCINNY
HOMENAJE A UDERZO
CÓMO OBÉLIX SE CAYÓ EN LA MARMITA DEL DRUIDA CUANDO ERA PEQUEÑO
LAS DOCE PRUEBAS DE ASTÉRIX - ÁLBUM DE LA PELÍCULA
BUSCA Y ENCUENTRA A... ASTÉRIX
BUSCA Y ENCUENTRA A... IDEAFIX

Astérix

La Gran Colección